L'ÉCHO de/of CANTLEY

Volume 32 n° 5
Novembre / November 2020
Gratuit / Free

Depuis / Since 1989
Le journal communautaire de Cantley / The community newspaper of Cantley

L'ÉCHO de CANTLEY est une corporation à but non lucratif qui existe grâce au dévouement de ses bénévoles.

The ECHO of CANTLEY is a non profit organization that exists thanks to the dedication of its volunteers.

Une année riche et colorée au Petit Café de Cantley

Détails en pages 10-11

Détails en pages 8-9

Cantley 1889 8-9
Mot de votre Mairesse / A word from your Mayor . 12-13
Pages municipales / Municipal Pages 14-16
Santé / Health 22-23
Les écoles communautaires 28-31
Petites annonces / Classified Ads 39

L'Écho de Cantley :
FIER MEMBRE DE / PROUD MEMBER OF
AMECQ
ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS COMMUNAUTAIRES DU QUÉBEC

L'ÉCHO de/of CANTLEY

L'ÉCHO de CANTLEY accepte de publier les articles et lettres de ses lecteurs. Toute soumission devrait être adressée à ***L'Écho de Cantley*** avec l'adresse et le numéro de téléphone de l'auteur.

La politique de *L'ÉCHO de CANTLEY* est de publier tous les textes reçus. Cependant, nous ne pouvons pas garantir que nous les publierons tels qu'ils nous sont parvenus. ***L'Écho*** se réserve le droit de corriger et/ou d'abréger certains textes. Tout texte contenant des propos diffamatoires, sexistes, racistes ou haineux sera rejeté.

The ECHO of CANTLEY agrees to publish articles and letters from readers on subjects of concern to them. All submissions must be addressed to the ***Echo of Cantley***, and include the writer's address and phone number.

The *ECHO of CANTLEY* policy is to publish all texts that it receives. However, we cannot guarantee that we will publish them as received. The ***Echo*** reserves the right to correct and/or edit some texts. Any text containing defamatory, sexist, racist or hateful comments will be rejected.

Membres du conseil d'administration :
Présidente, Kristina Jensen; Vice-présidente, Louise Simard; Sécrétaire, Serge Lafond; Trésorier, Joël Deschênes; Administrateurs, Chantal Turcotte et Colin Griffiths.

Rédacteur en chef : Joël Deschênes
Rédactrice française : Louise Dion-Simard
Rédacteur anglais : Wes Darou
Coordonnateur : Marc Roy
Comptabilité : Joël Deschênes
Publicité et petites annonces : Joël Deschênes
Graphiste : Ali Moayeri
Webmestre : Joël Deschênes
Imprimerie : Hebdo-Litho

Collègues ou collaborateurs
À la rédaction : Wes Darou, Joël Deschênes, Alexandra Ienco, Gustaaf Schoovaerts, Kasia Skabas, Radek Skabas, Chantal Turcotte, Kristina Jensen, Lina Duguay, Louise Laperrière, Gerry Burke, Julie Salvas, Andrée Martineau, Jacinthe Séguin, Suzanne Brunette St-Cyr, Marc Roy, Judith Martineau, Anne-Marie Rozon, Rosemary Eden, Julie Bouthillier, Marie-Ève Thériault, Éric Lemay.

À la révision : Louise Dion-Simard, Kristina Jensen, Marc Roy, Céline Jetté, Louise Laperrière, Wes Darou, Colin Moses, Jeff Colin Kennedy, Isabelle Durocher, Alison Delaney, Christine Fournier, Robin MacKay, Geneviève Desjardins, Liz Thompson, Lise Ménard, Julie Poirier, Stéphanie Leblanc, Rosemary Eden, Julie Bouthillier, Marie-Ève Thériault, Éric Lemay.

Vous avez une nouvelle à nous communiquer
ou vous voulez nous faire part de vos commentaires?

Communiquez avec Marc Roy au **819 827-2828**
ou par courriel à **articles@echocantley.ca**
Nous sommes à l'écoute de nos lecteurs!

www.echocantley.ca

ISSN /0843931 1

L'ÉCHO de CANTLEY
188, montée de la Source
Boîte n°1, Comp. 9
Cantley (Québec) J8V 3J2

Courriels - Email
pub@echocantley.ca
articles@echocantley.ca
info@echocantley.ca

Abonnement annuel
Annual Subscription 50$

Fondé en 1989,
L'ÉCHO de CANTLEY est une corporation à but non lucratif qui existe grâce au dévouement de ses bénévoles. Depuis sa création, nombre de bénévoles ont œuvré de diverses façons, et continuent de le faire, afin de produire un journal à l'image de notre communauté.

Recyclable

L'ÉCHO de CANTLEY est membre de

AMECQ Association des médias écrits communautaires du Québec
Tirage certifié AMECQ
CANTLEY prospère
CPS Média

Subventionné par le ministère de la Culture et Communications
Culture et Communications Québec

Éditorial

Kristina Jensen, *traduction par Julie Kennedy*

SÉRIE LES SURVIVANTS DE LA COVID-19

Voici le premier d'une série de profils présentant des citoyens de Cantley qui ont su faire preuve d'ingéniosité, de créativité et de persévérance, non seulement dans leurs efforts pour survivre, mais aussi pour trouver le moyen de prospérer en ces temps difficiles.

Lorsque la vie lui donna des citrons...

Ce vieil adage nous est familier: *Lorsque la vie te donne des citrons, fais-en de la limonade*!

Cette phrase proverbiale bien intentionnée est couramment utilisée pour promouvoir l'optimisme et démontrer l'importance d'une attitude positive face à l'adversité ou au malheur. Dans ce proverbe, les citrons servent de métaphore à l'acidité ou à une embûche rencontrée en cours de vie. En soi, le geste de faire de la limonade sert d'inspiration pour transformer les citrons en quelque chose de positif ou de souhaitable.

En ce sens, lorsque la vie a tendu un panier de citrons à Sandra Fitzgibbon, propriétaire du Manoir de la Forêt, elle n'a pas levé les mains en l'air en signe de désespoir. Elle a plutôt décidé d'en faire des tartelettes à la meringue au citron. Des douzaines! Et ce, en plus de scones anglais traditionnels, de muffins au muesli, de barres au chocolat et à la noix de coco et le dessert qui fait la renommée de l'établissement: des tartelettes de la dame d'honneur du Manoir.

Depuis la fondation du Manoir au début des années 2018, Sandy et son équipe ont su transformer l'ancienne Éconiche en un majestueux manoir de 29 acres, qui est devenu un endroit de premier choix au cœur des Collines-de-l'Outaouais pour la tenue de divers événements. Lorsque les réservations pour les mariages et événements professionnels ont connu une fin abrupte ce printemps à la suite de l'assaut de la COVID-19, les sources de revenus du Manoir se sont asséchées.

Malheureusement, comme c'est le cas pour la plupart des entreprises, les dépenses d'exploitation ont, pour leur part, continué de s'accumuler.

Les divers programmes mis en œuvre par le gouvernement pour venir en aide aux entreprises durant la pandémie de COVID-19 étant très limités, Sandy savait qu'elle devait s'adapter pour que son entreprise arrive à survivre.

Grâce à un éclair de génie, carrément, elle a tiré parti des succès antérieurs du Manoir pour offrir des services de traiteur à l'occasion d'événements privés et organiser des après-midi de thé et des soupers spontanés, ce qui lui permet de garder la tête hors de l'eau.

Sandy a donc lancé son projet *Pâtisseries à emporter* sur Facebook, qui invite les clients à passer des commandes pour emporter qui leur permettent d'assouvir leurs besoins en sucre!

Cette initiative a connu un franc succès, ce qui prouve que sortir des sentiers battus peut porter fruit. Ses pratiques habituelles ont dû devenir des pratiques inhabituelles. Mais un esprit d'entreprise en pleine forme comme celui de Sandy est un élément essentiel à la relance des entreprises commerciales en pleine crise de COVID-19.

Questionnée sur sa recette de succès, voici ce que Sandy a répondu :

« *Notre but est de faire preuve de souplesse et de créativité pour nous adapter aux protocoles sanitaires en place. Nous sommes très reconnaissants de l'encouragement et de l'appui de la collectivité, ainsi que de nos fidèles clients.* »

Le Manoir, ainsi qu'une dizaine d'entreprises semblables, sont engagés dans le combat de leur vie. N'oubliez jamais que ce sont ces entreprises qui soutiennent les organismes de bienfaisance locaux et qui contribuent à d'innombrables collectes de fonds au sein de notre collectivité en faisant des dons en espèces ou en nature. C'est maintenant à notre tour de leur prêter main-forte.

La solution pour aider les entreprises locales à survivre à cette crise est entre nos mains. Achetez local. Vous pouvez joindre le **Manoir de la Forêt** au **819 827-0086**, par courriel au **info@manoirdelaforêt.com** ou par le biais de sa page Facebook.

Si vous possédez une entreprise locale ou connaissez quelqu'un qui aimerait faire part de son histoire aux lecteurs de *L'Écho de Cantley*, veuillez communiquer avec moi à l'adresse suivante : **presidente.echodecantley.ca**.

PROCHAINES DATES DE TOMBÉE	UPCOMING DEADLINES
Numéro de décembre 2020 : **19 novembre**	December 2020 issue: **November 19**
Numéro de février 2021 : **21 janvier**	February 2021 issue: **January 21**

Éditorial

Kristina Jensen

COVID-19 SURVIVOR SERIES

This is the first in a series of profiles featuring Cantleens who are displaying ingenuity, creativity, and perseverance in their efforts to not only survive, but to find a way to thrive in these difficult times.

When life gave her lemons ...

We are all familiar with the old adage: *When life gives you lemons, make lemonade*!

This well-meaning proverbial phrase is most often used to encourage optimism and demonstrate the value of a positive can-do attitude in the face of adversity or misfortune. Lemons are served up as a metaphor for sourness, or a difficulty encountered in life. The act of making lemonade is to inspire us to turn them into something positive or desirable.

In this spirit, when life handed a basket of lemons to Sandra Fitzgibbon, owner of Cantley's **Manoir de la Forêt**, she didn't throw up her hands in despair, she made lemon meringue tarts instead! Dozens of them! Along with traditional English scones, muesli muffins, chocolate and coconut bars, and their signature pastry, the Manoir's Maid of Honour Tarts.

Since founding Le Manoir in early 2018, Sandy and her team have transformed the former Econiche into a stately 29-acre estate that has become one of the Gatineau Hills première event venues. When reservations for weddings and corporate events suddenly dried up this spring due to the onslaught of the COVID-19 pandemic, the tap on the Manoir's revenue source did too.

Unfortunately, like most businesses, operating expenses did not.

The various government programs designed to provide relief to business during COVID-19, although helpful, were very limited. Sandy knew she had to pivot in order to survive.

In a stroke of pure genius, she leveraged Le Manoir's past success with catering private events and hosting pop-up afternoon teas and dinners into a sweet lifeline.

Sandy launched "Pastries – to enjoy at home" on Facebook, inviting customers to place orders for pick up so they could satisfy their sweet tooth with a tasty treat.

The initiative was a resounding success and a testament to the value of thinking outside of the box. Business as usual is now Business as unusual. But the entrepreneurial spirit like Sandy's is alive and well and a critical component of a business venture's COVID-19 recovery.

When asked what her recipe for success is, Sandy replied:

"*Our goal is to be flexible and imaginative to adjust as needed to the COVID-19 protocols that are constantly changing during these times. We are genuinely grateful for all the support and encouragement we have received from our loyal clients and community.*"

Le Manoir, and dozens of local businesses just like it, are in the fight of their life. Remember, these are the same people who support our local charities, donate money or in-kind to countless fundraising efforts in our community. Now, it's our turn to pay them forward.

The cure for helping our local businesses survive COVID-19 is in our hands. **Shop local**. You can reach **Manoir de la Forêt** at **819-827-0086**, or **info@manoirdelaforet.com**, or their Facebook page (**https://www.facebook.com/manoirdelaforet**).

If you are a local entrepreneur or know of one who would like to share their COVID-19 Survival story with Echo readers, contact me at **presidente.echocantley.ca**

Placer une publicité dans *L'Écho de Cantley*,

c'est ouvrir vos portes à des milliers de clients ...

Communiquez avec nous :

819 827-2828 pub@echocantley.ca

GENKOH Maintenance Inc.
Pour tous vos besoins en matière de service et d'entretien des génératrices de secours résidentielles.
André Côté 819 592-6573
Technicien GENERAC autorisé Desservant l'ouest du Québec et l'est de l'Ontario.
Numéro du concessionnaire 11144499
genkohmaintenance@gmail.com
www.genkohmaintenance.ca

DUBEAU EXCAVATION
LOCATION
Pelle
Backhoe
Bulldozer
Marteau hydraulique
Installation de système septique
Terrassement
Robert 819 664-5281 rbq 2557-2942-57
André 819 664-5289 rbq 8346-7571-46
Bureau 819 827-1044 Fax 819 827-4920

ÉRIC PELLETIER
SEPTIQUE GÉNIE
Plans d'installations septiques, plans de drainage et autres ...
Éric Pelletier, T. P.
Cantley, Qc
Téléphone: (819) 665-7535
septique.genie@videotron.ca
MEMBRE DE L'ORDRE DES TECHNOLOGUES PROFESSIONNELS DU QUÉBEC

VAILLANT EXCAVATION
Transport Leblanc
Accompagner | Optimiser | Exécuter
Services résidentiels
• Terrassement
• Excavation
• Installations septiques
• Matériaux en vrac
• Vente de terrains
Services aux entrepreneurs
• Camionnage
• Location d'équipements lourds avec opérateur
• Génie civil
info@vaillantexcavation.ca 819-827-0555
www.vaillantexcavation.ca

L'ENTREPÔT DU COUVRE PLANCHER
RAYMOND BRUNETTE
150 chemin Freeman, Gatineau (QC) J8Z 2B4
Tél. : (819) 770-4242 Fax. : (819) 770-8585
TAPIS / VINYLE / CÉRAMIQUE / BOIS : STRATIFIÉ, FRANC, LIÈGE
RBQ : 3065-0733-49

MORIN EXCAVATION
R.B.Q.: 8357 4913 01
Éric Morin 819 773-0277
www.morinexcavation.com
Courriel : eric@morinexcavation.com
Estimation gratuite
• Excavation, démolition
• Déboisement et terrassement
• Drain Français
• Creusage de fondation
• Réparation de fondation
• Installation de système septique
ADVANCED ENVIRO-SEPTIC BIONEST Incorporé à l'environnement

NUTRIK9PLUS
Produits pour animaux
Contactez-nous pour obtenir votre échantillon gratuit!
819-592-7387
info@nutrik9plus.com
www.nutrik9plus.com

M.Richer
ISOLATION INC.
43, De Rimouski
Cantley (Québec)
J8V 2V4
Marc Richer
819-827-6611
R.B.Q. 8288-9528-13

EXCAVATION
Mario Barbe
▪ Inspection par caméra
▪ Travaux septique
▪ Excavation de tout genre
▪ Réparation de fondation
Ecoflo BIONEST
819-827-4356 | 819-962-4944

Au pays des licornes roses

Joël Deschênes, *traduction par Robin MacKay*

AVERTISSEMENT! *Si certains mots vous offensent facilement, il est fortement recommandé de ne PAS lire le texte qui suit. Si vous décidez d'en faire la lecture malgré tout, nous déclinons toute responsabilité si le texte vous offense.*

Si vous êtes un *Blanc*, il y a des mots dans le dictionnaire que vous n'avez pas le droit de dire, d'écrire ou de prononcer, peu importe le contexte ou la situation. Il semblerait que ce soit la nouvelle norme dans notre beau pays!

La saga de Verushka Lieutenant-Duval, qui a utilisé le mot nègre durant un cours à l'université d'Ottawa, m'horripile.

« *Selon les informations confirmées par l'Association des professeurs à temps partiel de l'Université d'Ottawa (APTPUO), une étudiante lui a mentionné que ce mot ne pouvait pas être utilisé par une personne à la peau blanche. L'étudiante a ensuite formulé une plainte au doyen de la Faculté des arts.* »

Il y a une ÉNORME différence entre utiliser un mot pour sa signification dans un contexte pédagogique et l'utiliser pour décrire une personne ou un groupe dans le but de les insulter.

Notre société est loin d'être parfaite et le racisme existe sous plusieurs formes. La mort de Joyce Echaquan a montré à quel point le problème est sérieux, mais interdire à tous les Blancs de prononcer le mot *kawish* ne règlera pas le problème. Pour ceux qui l'ignorent, *kawish* est un terme excessivement péjoratif envers les Innus et ne devrait pas être utilisé en dehors d'un contexte littéraire ou éducatif.

A la base, le Canada reconnaît des droits et libertés spéciaux selon votre ADN, ce qui crée des inégalités sociales et juridiques. Si tu as le bon ADN, tu peux bloquer des routes ou des chemins de fer et tu n'iras pas en prison! Tu peux aussi pêcher et chasser comme tu veux. Comment peut-on éliminer le racisme quand il est reconnu par la loi? Par l'éducation?

J'ai côtoyé les Innus de la Côte-Nord durant toute mon enfance et à l'école les bagarres étaient fréquentes. Nous avons appris à haïr les *Sauvages* et ils ont appris à haïr les *sales Blancs* qui ont volé leurs terres et détruit leur mode de vie. Le respect se mérite mais est très difficile à obtenir, sans une bonne connaissance de l'autre.

L'éducation est la clé, mais pas seulement à l'école, à la maison aussi. Si on nous avait expliqué à l'époque (aux Blancs et aux Innus) que nous ne sommes pas responsables des actes de nos ancêtres, que nous sommes tous des êtres humains égaux et que les litiges politiques n'ont rien à voir avec qui nous sommes, nous aurions probablement beaucoup moins de problèmes, aujourd'hui.

Nous devons combattre ce climat toxique qui nous infecte, mais de la bonne manière. Il faut agir maintenant, avant que la situation ne devienne comme celle qui prévaut en France et que des gens soient tués en pleine rue, parce qu'ils ont offensé quelqu'un.

In the land of pink unicorns

Warning! *If you are the type to be easily offended by certain words, it is strongly recommended that you do NOT read the following text. If you decide to read it anyway, we do not accept any responsibility if the text offends you.*

If you are *White*, there are words in the dictionary that you are not allowed to say, write or pronounce, regardless of the context or situation. It seems that this is the new norm in our beautiful country!

The saga of Verushka Lieutenant-Duval, who used the word *nègre* during a course at the University of Ottawa, horrifies me.

"According to information confirmed by the Association of Part-Time Professors of the University of Ottawa, a student told her that this word could not be used by a white-skinned person. The student then lodged a complaint with the Dean of the Faculty of Arts."

There is a HUGE difference between using a word for its meaning in an educational context and using it to describe a person or group for the purpose of insulting them.

Our society is far from perfect and racism exists in many forms. Joyce Echaquan's death has shown just how serious the problem is, but banning all Whites from uttering the word *Kawish* won't solve the problem. For those who do not know, *Kawish* is an exceedingly derogatory term for Innu people and should not be used outside of a literary or educational context.

Basically, Canada recognizes special rights and freedoms based on your DNA and this creates social and legal inequalities. If you have the right DNA, you can block roads or railways and you won't go to jail! You can also fish and hunt any way you want. How can racism be eliminated when it is recognized by law? Through education?

I rubbed shoulders with the Innu of the North Shore throughout my childhood and at school, fights were frequent. We were taught to hate the *Savages* and they learned to hate the *dirty Whites* who stole their land and destroyed their way of life. Respect is earned, but without a good knowledge of the other it is very difficult to gain it.

Education is the key, but not just at school, at home too. If we had been told at the time (Whites and Montagnais) that we are not responsible for the actions of our ancestors, that we are all equal human beings and that political disputes have nothing to do with who we are, we would probably have much less problem than today.

We must fight this toxic climate that infects us, but in the right way. We must act now before the situation becomes like the one in France where people are killed in the street because they have offended someone.

Fraisière et plus
Daniel Bélair et fils

Faites affaires

AVEC DES

PROFESSIONNELS

Depuis 1979

12 tracteurs cette année

- 2 pour le Mont-Cascade
- 2 pour la Montée St-Amour
- 8 pour le reste de la Municipalité de Cantley

300 centimètres de neige avant surcharge

10% de réduction
Sur présentation de contrat d'un compétiteur

Service de sablage
- 250$ pour hiver 2019-2020
- Comprend sablage a toute les deux tempêtes (incluant verglas)

Service d'abri d'auto
Réduction avec contrat de déneigement

+ *Bois de chauffage à vendre*

DÉNEIGEMENT *avec* TRACTEUR *et* SOUFFLEUSE

Daniel et Alexandre Bélair

Tel: 819.827.0641 * Cell: 819.593.2473

deneigement_belair@hotmail.fr

Cantley

Communiqué de presse

Pour diffusion immédiate

UNE LETTRE D'EXCUSES ADRESSÉE À LA MUNICIPALITÉ ET SES ÉLUS

CANTLEY, le **21 octobre 2020** – La Municipalité de Cantley publie la lettre d'excuses de l'auteur[1] des propos diffamatoires publiés sur la page Facebook du Droit le 24 juillet dernier. La Municipalité précise qu'elle a récupéré toutes les sommes dépensées liées à la recherche de la personne ayant émis le commentaire.

L'auteur tient à présenter ses excuses à la Municipalité de Cantley ainsi qu'aux conseillers municipaux, particulièrement MM. Louis Simon Joanisse et Aimé Sabourin. Il tient cependant à garder l'anonymat.

À la population,

C'est en ressentant de profonds regrets que je vous présente ici mes excuses les plus sincères concernant les commentaires que j'ai publiés sur Facebook.

Je n'ai pas pour habitude de me cacher derrière de faux profils pour faire de telles accusations. Mon geste était irréfléchi et inacceptable. Encore aujourd'hui, je ne comprends pas pourquoi j'ai agi de la sorte. Cette période de l'année n'a pas été facile pour moi en raison de changements majeurs dans ma vie qui m'ont apporté beaucoup d'anxiété et d'angoisse. Loin de moi l'idée de minimiser mon geste, je n'étais pas dans mon état habituel.

Je suis vraiment désolé si cela a pu causer un quelconque préjudice à la Municipalité, aux élus et à leur entourage. Je suis conscient que j'ai agi de façon irresponsable et tiens à préciser que les allégations que j'ai tenues sont sans fondement. Je n'avais pas conscience de l'ampleur et de la gravité de mes actions. Un geste qui n'a pas sa place sur les réseaux sociaux et que je regrette énormément.

En réitérant mes excuses à la Municipalité et à MM. Louis Simon Joanisse et Aimé Sabourin, je vous prie d'accepter l'expression de mes sentiments les plus sincères.

Auteur anonyme

[1] *Le genre masculin est utilisé ici comme valeur neutre et pour alléger le présent communiqué.*

WILLIAM AMOS
DÉPUTÉ/MEMBER OF PARLIAMENT
PONTIAC

Lettre à l'éditeur : La Semaine des vétérans

Les Canadiens ont la chance de vivre dans un pays qui valorise la liberté et la démocratie, les droits de la personne et la primauté du droit. Tout ce que nous avons aujourd'hui, nous le devons aux sacrifices des Canadiens courageux qui ont servi pendant les Première et Seconde Guerres mondiales, en Corée, dans les Balkans, dans le golfe Persique et en Afghanistan, et qui ont participé à d'autres efforts militaires déployés au fil des ans.

Pensons aux milliers d'autres personnes qui se sont tenues sur les épaules des vétérans et des militaires du passé, dans d'innombrables autres opérations militaires, humanitaires, et de soutien de la paix partout dans le monde, en temps de guerre comme en temps de paix, et qui se sont distinguées en s'acquittant de leurs devoirs avec honneur et dignité et en respectant pleinement le drapeau rouge et blanc sur leurs épaules. Ce fier héritage de service se poursuit aujourd'hui dans les efforts continus de nos membres des Forces armées canadiennes, incluant ici-même dans le Pontiac lors des inondations ou de la pandémie de la COVID-19.

La Semaine des vétérans aura lieu du 5 au 11 novembre et il est de notre devoir de nous souvenir de nos morts de guerre, de ceux que nous avons perdus depuis, et de tous les vétérans canadiens que nous avons encore tant de chance d'avoir parmi nous, ainsi que de leur rendre hommage.

Cette année, on souligne le 75e anniversaire de la libération des Pays-Bas, du jour de la Victoire en Europe et du jour de la Victoire sur le Japon, ainsi que de la fin de la Seconde Guerre mondiale. Les Canadiens ont joué un rôle important dans chacune de ces initiatives : près de 175 000 de nos soldats ont participé à la campagne qui a duré des mois pour rétablir la paix et la liberté aux Pays-Bas; en Asie et dans le Pacifique, plus de 10 000 Canadiens ont participé aux efforts des Alliés pour vaincre le Japon; plus d'un million de Canadiens ont servi pendant la Seconde Guerre mondiale, et plus de 45 000 ont donné leur vie dans la lutte contre la tyrannie et l'oppression.

En cette période du souvenir, et en particulier durant la Semaine des vétérans, je vous encourage à participer à des activités commémoratives en l'honneur de nos vétérans et des Canadiens tombés au combat. Même si les activités en personne de la Semaine des vétérans seront différentes cette année et grandement réduites, nous pouvons tous rendre hommage aux plus grands Canadiens – les personnes courageuses qui ont prêté leur serment d'allégeance à un uniforme militaire canadien et qui, ce faisant, ont assumé les risques inhérents à la vie militaire. Bien que nos cérémonies soient plus petites et que la distance entre nous soit plus grande, nous n'en sommes pas moins reconnaissants des énormes sacrifices consentis par nos militaires.

N'oublions jamais.

Will Amos
Député de Pontiac

Secrétaire parlementaire pour l'Innovation, les sciences et l'industrie

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
CANADA

Letter to the editor, re. Veterans ' Week

Canadians are fortunate to live in a country that values freedom and democracy, human rights and the rule of law. Everything we have today, we owe to the sacrifices made by the brave Canadians who served in the First and Second World Wars, in Korea, in the Persian Gulf, the Balkans and Afghanistan, and in other military efforts over the years.

Think of the thousands of men and women in uniform who stood on the shoulders of Veterans and members past, in countless other military, peace support and humanitarian operations all over the world, in times of war as in times of peace, who distinguished themselves by discharging their duties with honour, dignity and full respect for the red and white flag on their shoulder. This proud legacy of service continues today in the ongoing efforts of our Canadian Armed Forces members, including domestically during recent floods and the COVID-19 pandemic.

Veterans ' Week is November 5-11 and it is our duty to remember and honour our war dead, those we have lost since, and all the Canadian Veterans who we are still so fortunate to have among us today.

This year, we mark the 75th anniversary of the Liberation of the Netherlands, Victory in Europe Day and Victory over Japan Day, and the end of the Second World War. Canadians played an important role in each of these endeavours: almost 175,000 of our soldiers were part of the months-long campaign to restore peace and liberty to the Netherlands; in Asia and the Pacific, more than 10,000 Canadians took part in the Allied efforts to defeat Japan; and altogether more than one million Canadians served in the Second World War, with more than 45,000 giving their lives in the fight against tyranny and oppression.

In this season of remembrance, I encourage everyone to safely take part in commemorative activities that honour our Veterans and fallen Canadians. Although in-person Veteran's Week activities will be different this year with greatly reduced numbers, we can all find ways to honour the greatest of Canadians — the brave people who have pledged allegiance to a Canadian military uniform and in so doing, assumed the risks that are inherent to military life. Although our ceremonies are smaller and the distance between us wider, we are no less appreciative of the enormous sacrifices made by our service people.

Lest we forget.

Will Amos
MP for Pontiac

Parliamentary Secretary for Innovation, Science and Industry

Saviez-vous que?

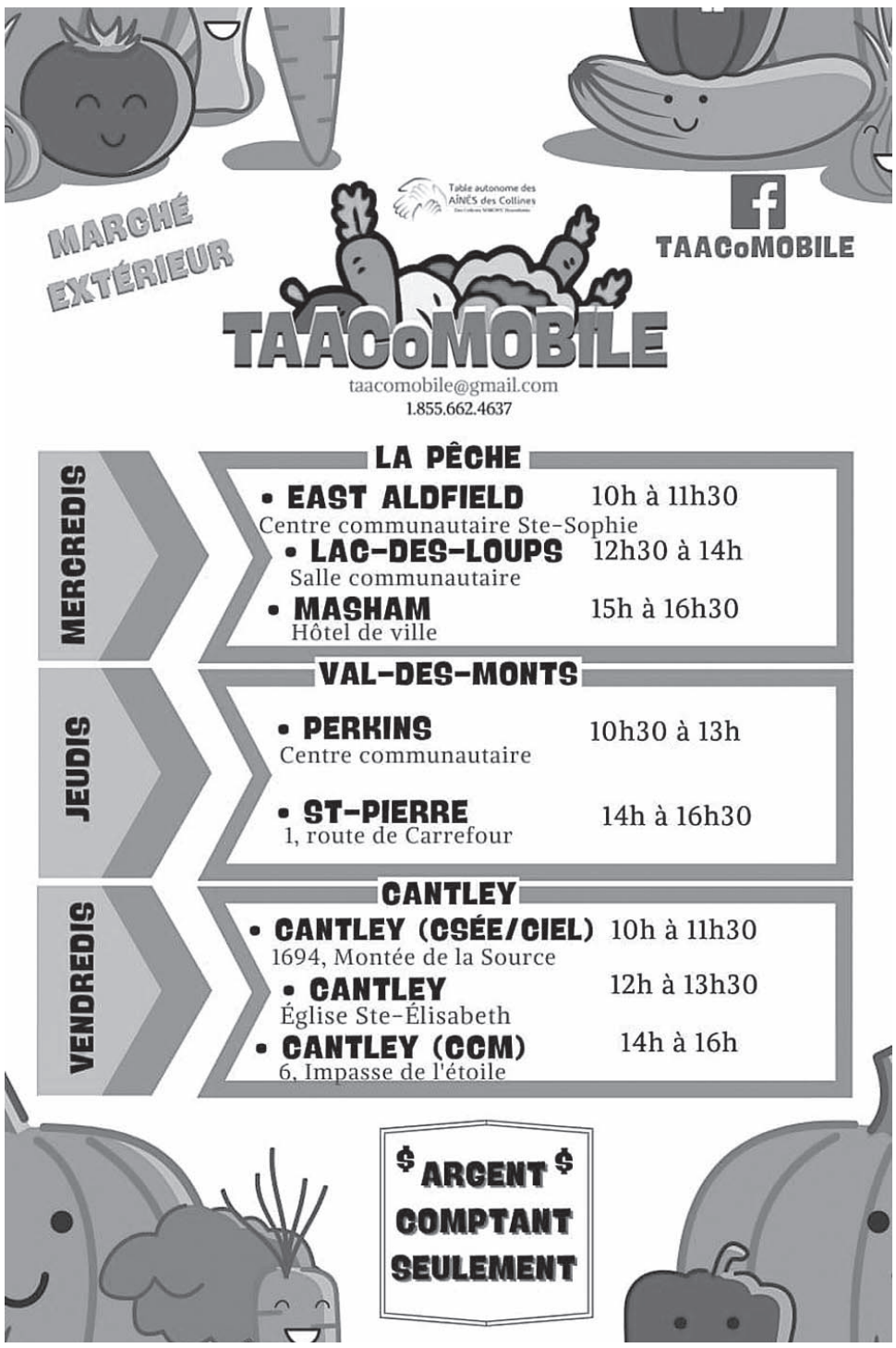
Suzanne Brunette St-Cyr

Au cours de l'été 2020, les **Serres et Jardins Robert de Cantley** ont produit plus de légumes que les années précédentes! Monsieur Robert Mercier, aidé de bénévoles, a augmenté les variétés de légumes produits. Louis Raymond, bénévole, y passe du temps depuis cinq ans. Il a créé la page Facebook *Les Serres et Jardins Robert Cantley* que vous pouvez consulter. J'y ai trouvé des photos des 15 paniers variés ramassés hebdomadairement cet été par 20 familles. J'ai aussi rencontré Robert et Louis, afin d'écrire cet article.

Dès la fin de l'hiver, ils commencent les semis. Une jeune fille de 11 ans, Léonie Raymond, a aussi aidé à transplanter des semis. À la fin mai, on offre des asperges et haricots verts de serre et, au début juin, les plants de tomates sont prêts. Entre la mi-juin et la mi-septembre, MM. Robert et Louis ont offert des paniers pour la première fois. Dans ces paniers, il y avait du chou kale, de la laitue, des fines herbes (romarin, ciboulette, coriandre vietnamienne, thaïlandaise et persil), des radis, du brocoli, du chou-fleur, du zucchini, des épinards, des tomates régulières, des tomates cerises rouges ou jaunes, des poivrons verts, rouges, jaunes, des bettes à carde, des mûres sauvages, des navets, des oignons et des courges butternut.

Ils font de la culture en serre (tomates, concombres, haricots) et de la culture dans les champs. Ils ont comparé les tomates de serre, les tomates de champs et les tomates de champs engraissées au fumier animal. Il est impossible d'en différencier le goût!

Je vous parle aussi du TAACoMOBILE, ce petit camion de légumes qui circulait le mercredi à trois endroits à La Pêche (East Aldfield, Lac-des-Loups et Masham), le jeudi à Val-des-Monts (Perkins et St-Pierre) puis le vendredi



à Cantley (coin impasse des Étoiles, église Sainte-Élisabeth, et Ciel-OSÉE). Le camion était approvisionné chez Jupiter Farm, les Serres et Jardins Robert et Pure Conscience.

Monsieur Robert Mercier est un Franco-Ontarien, natif de la région de Casselman. Il est au Québec depuis plusieurs années, dont 25 ans à Cantley. Louis l'a encouragé et aidé à remplir le formulaire pour obtenir une subvention du MAPAC, afin d'acheter une désherbeuse de précision. Celle-ci enlève les mauvaises herbes entre les plants et entre les rangs. L'équipe qui aide à la production a beaucoup apprécié ce nouvel outil. D'autres bénévoles ont aussi participé et aidé à différents moments.

Lorsque je lui ai parlé, M. Mercier se préparait pour l'hiver et pour l'an prochain en commandant des semences, réparant des toiles de serres, organisant l'électrification d'une nouvelle serre. Merci à tous les Cantléens qui ont encouragé ces petites entreprises locales. Espérons qu'en 2021 on connaîtra autant de succès.

N'OUBLIONS PAS : LES VÉTÉRANS DE CANTLEY

Mary Holmes

Traduction de Marie-Josée Cusson

En 2020, nous soulignons le 75e anniversaire de la fin de la Deuxième Guerre mondiale.

Entre 1939 et 1945, plus d'un million d'hommes et de femmes originaires du Canada ont servi à temps plein au sein des forces armées. Plus de 43 000 d'entre eux y ont laissé la vie. Malgré le carnage, la guerre contre l'Allemagne et les puissances de l'Axe a révolutionné la structure industrielle du Canada, élargi le rôle de la femme dans l'économie, ouvert la voie à l'adhésion du Canada à l'OTAN et laissé en héritage aux Canadiens la fierté du sacrifice consenti et du service rendu, reconnus grâce à des noms emblématiques tels que Dieppe, Ortona, Hong Kong et Juno Beach [1].

Comment appelle-t-on un « petit immigré anglais » qui, devenu homme, s'est mis au service de son pays d'adoption lors des deux guerres mondiales? **Un vétéran de Cantley.**

Ernest Gobell est parmi la quarantaine de vétérans de Cantley (et plus) à qui nous rendons hommage au mois de novembre de chaque année lorsque nous allons déposer la couronne de Cantley au cimetière des Pionniers de Chelsea, dans le cadre de la cérémonie du jour du Souvenir.

Ernest avait 14 ans lorsqu'il est arrivé au Québec le 30 avril 1911 en provenance de Liverpool, après un périple de dix jours à bord du Corsican. Sa destination était Ottawa. À l'époque du recensement de 1911, il vivait à Cantley avec Maurice Foley et son épouse Agnès (Prud'homme) ainsi que les parents âgés de Maurice, Michael et Mary (Noctor). Il a sans doute apporté une énergie et un vent de jeunesse bienvenus à la ferme.

Dans son dossier personnel de la Première Guerre mondiale, on apprend que son deuxième prénom était Phillip et qu'il était né à Dartford, dans le comté de Kent, en Angleterre. Son frère, John, était stationné en France au sein de la 3e troupe, Escadre A, 5e Bataillon canadien de fusiliers à cheval. Le soldat Ernest s'est enrôlé le 11 octobre 1916 à Renfrew, a servi pendant quatre mois au sein des 240e et 216e Bataillons d'outremer. Il s'est enrôlé de nouveau à Renfrew le 24 février 1917 dans les renforts forestiers. Il avait des problèmes de vue, qui ont persisté jusqu'à ce qu'il bénéficie d'une libération honorable à Kingston, le 9 décembre 1918, après avoir servi au Canada, en Angleterre et en France.

En 1940 ou peu après, Ernest a joint la Garde territoriale des anciens combattants. Le rôle de la Garde était de protéger les propriétés militaires et, par la suite, de surveiller les camps d'internement exploités par le gouvernement. Selon les règles d'enrôlement de la Deuxième Guerre mondiale, les hommes enrôlés dans la Garde étaient jugés trop âgés pour servir. Cela dit, Ernest était tout à fait déterminé à se remettre au service de son pays.

Ernest Gobell est décédé le 11 novembre 1965, une date tout à propos. Il repose au cimetière Notre-Dame d'Ottawa, dans la section 30 des champs d'honneur.

L'histoire d'Ernest Gobell ne s'arrête pas là. Les bénévoles de Cantley 1889 s'efforcent de remplir les trous de son histoire et de l'histoire de bien d'autres vétérans de Cantley.

L'une des priorités de Cantley 1889 est d'ériger un monument au centre communautaire de Cantley en l'honneur des vétérans de Cantley.

Sources : *Bibliothèque et Archives Canada (BAC), Petits immigrés anglais, 1869-1932, dossiers d'immigration; BAC, documents sur le recensement de 1911 (en ligne); BAC, dossier personnel d'Ernest Gobell pour la Première Guerre mondiale (en ligne); registres de la paroisse Sainte-Élisabeth; revue Légion, article sur la Garde territoriale des anciens combattants (en ligne); FindAGrave.com (en ligne).*

Jour du Souvenir 2019, cérémonie de la Société historique de la vallée de la Gatineau, cimetière des Pionniers de Chelsea. La mairesse Madeleine Brunette dépose une couronne en hommage aux vétérans de Cantley.

Remembrance Day, 2019, at the Gatineau Valley Historical Society ceremony, Chelsea Pioneer Cemetery. Mayor Madeleine Brunette is laying the wreath to honour Cantley veterans.

Cimetière Notre-Dame d'Ottawa. (Remarque: Ernest épelait son nom avec ou sans « e », selon les documents consultés.)

Notre-Dame of Ottawa, Cemetery. (Note: Ernest spelled his name with or without an 'e'. Documents show both spellings.)

[1] *L'Encyclopédie canadienne, en ligne.*

LEST WE FORGET: CANTLEY VETERANS

Mary Holmes

In 2020 we commemorate the 75th anniversary of the end of World War II.

Between 1939 and 1945, more than one million Canadian men and women served full-time in the armed services. More than 43,000 were killed. Despite the bloodshed, the war against Germany and the Axis powers reinvigorated Canada's industrial base, elevated the role of women in the economy, paved the way for Canada's membership in NATO, and left Canadians with a legacy of proud service and sacrifice embodied in names such as Dieppe, Hong Kong, Ortona and Juno Beach[1].

What do we call a young Home Child who grew up to be a man who served his adopted country in both World Wars? **A Cantley veteran**.

Ernest Gobell was one of the four dozen (and counting) Cantley veterans who is honoured every November when we lay a Cantley wreath at the Remembrance Day ceremony at the Pioneer Cemetery in Chelsea.

Ernest was 14 when he arrived in Quebec from Liverpool on April 30, 1911 after a ten-day journey onboard the Corsican. His destination was Ottawa. At the time of the 1911 Census, we find him living in Cantley with Maurice Foley and his wife, Agnes (Prudhomme), as well as Maurice's elderly parents, Michael and Mary (Noctor). His youthful energy would have been a welcome benefit to the farm.

From his World War I personal file, we learn that his middle name was Phillip and he was born in Dartford, Kent, England. His brother, John, was in France with the 3rd Troop, "A" Squadron, 5th, Canadian Mounted Rifles. Private Ernest enlisted on October 11, 1916, in Renfrew, served four months with the 240th and the 216th Overseas Battalion. He then enlisted again, in Renfrew, on February 24, 1917 in Forestry Reinforcements. He had vision problems that persisted until he was honourably discharged in Kingston on December 9, 1918 after having served in Canada, England and France.

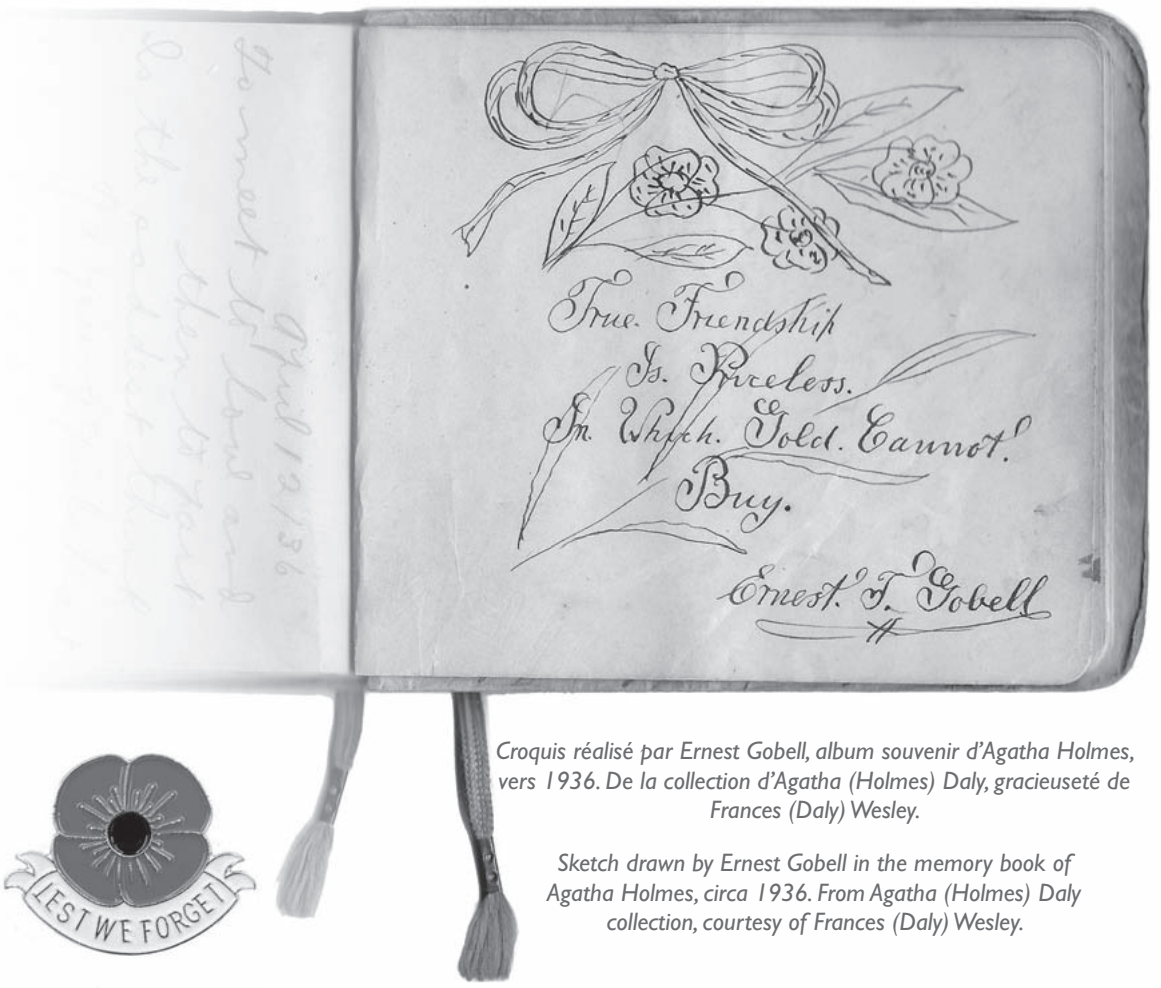
Sometime during or after 1940, Ernest enlisted in the Veterans Guard of Canada (VGC). It was formed to protect military property and later to guard government operated internment camps. Enlistees were men deemed too old to serve based on the World War II rules of enlistment. Ernest was certainly determined to serve.

Ernest Gobell died on November 11, 1965, a fitting date. He is buried in Notre-Dame of Ottawa Cemetery, in Section 30 of the DVA Cemetery.

There is much more to the story of Ernest Gobell. The volunteers of *Cantley 1889* are working to fill in the gaps of his story as well as the stories of so many other Cantley veterans.

A *Cantley 1889* priority is to create a memorial, mounted in Cantley's Community Centre, to recognize and honour our Cantley veterans.

Sources: *Library and Archives Canada (LAC), Home Children, 1869 – 1932, Immigration Records; LAC Census Records 1911 (online); LAC World War I personnel file for Ernest Gobell (online); St. Elizabeth Parish church records; Legion Magazine.com, article on the VGC (online); FindAGrave.com (online).*



Croquis réalisé par Ernest Gobell, album souvenir d'Agatha Holmes, vers 1936. De la collection d'Agatha (Holmes) Daly, gracieuseté de Frances (Daly) Wesley.

Sketch drawn by Ernest Gobell in the memory book of Agatha Holmes, circa 1936. From Agatha (Holmes) Daly collection, courtesy of Frances (Daly) Wesley.

Les filles de Maurice Gauthier, vétéran de Cantley, ont participé à la cérémonie de 2019 en hommage à leur père et à tous les vétérans de Cantley. De gauche à droite : Francine, la mairesse Madeleine Brunette, Joanne, Marie, Patricia.

Daughters of Cantley veteran Maurice Gauthier participated in the 2019 ceremony to honour their father and all Cantley veterans. Left to right: Francine, Mayor Brunette, Joanne, Marie, Patricia.

[1] *Canadian Encyclopedia, online.*

LE PETIT CAFÉ DE CANTLEY

Marie-Josée Cusson et Julie Boulanger, *Petit Café de Cantley*

Une année riche et colorée au Petit Café de Cantley

Retour sur une année florissante

L'année qui se termine a vu grandir le premier café communautaire de notre belle municipalité : le Petit Café de Cantley. Le conseil d'administration et les bénévoles ont consacré des milliers d'heures au Café afin de le mettre sur pied, de gérer ses opérations quotidiennes et de répondre aux besoins des citoyens. Tiré de notre rapport annuel 2019-2020, voici un bref survol de nos réalisations de l'année, en chiffres :

1	Protocole de cinq ans conclu avec la Municipalité de Cantley
7	Formations offertes aux bénévoles sur l'art d'être barista, les règles sanitaires du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec (MAPAQ) et le fonctionnement du PCC
20	Fournisseurs locaux de produits et de services situés dans un rayon maximal de 50 km du PCC
22	Semaines d'ouverture du 7 septembre 2019 au 13 mars 2020 (jour de l'annonce du confinement obligatoire au Québec)
47	Personnes de la communauté engagées bénévolement pour donner vie au PCC : 7 membres au conseil d'administration + 40 personnes qui ont fait au moins 2 quarts de service ou un autre travail
63	Pourcentage de revenu autogénéré
1 006	Abonné.es à la page Facebook
4 015	Heures de bénévolat consacrées au PCC
10 000	Nombre estimé de personnes desservies
29 497	Excédent (en dollars) de l'exercice financier 2019-2020
Incalculable	Les élans de solidarité, les dons d'objets de toutes sortes, les clins d'œil, les mots d'encouragement reçus d'individus, d'entreprises, d'élu.es de la communauté, mais aussi d'ailleurs en Outaouais, du Québec, du Canada, de la France.

Début d'une nouvelle ère

La pandémie a mis un frein à un départ en lion : nous étions sur une belle lancée, mais nous avons dû fermer nos portes illico en mars 2020, lorsque le gouvernement du Québec a annoncé les mesures de confinement.

Nous étions déçues de fermer, car notre équipe de bénévoles et nos clients étaient au rendez-vous et nous avions en tête quelques idées d'activités originales. Mais attention, ce n'est pas cela qui allait nous décourager! Oh que non!

Nous avons profité de la pause du printemps pour nous reposer, mais aussi pour réfléchir à ce qui allait être l'ouverture 2.0 du Petit Café. À l'été 2020, après maintes discussions au CA et consultation de nos bénévoles, nous nous sommes donc lancées dans la réouverture du Petit Café. Nous avons remis nos opérations en marche, formé une dizaine de nouvelles bénévoles très dynamiques et rouvert le Café. Et ce fut un succès!

Mais notre plus belle réussite de cette fin d'été fut sans aucun doute l'embauche de notre toute première employée rémunérée : Éliana Léger. Grâce à une subvention reçue dans le cadre du programme fédéral Emploi d'été Canada, nous avons pu recruter cette jeune étudiante pour nous aider à gérer le Café la fin de semaine. Éliana a été d'une grande aide très rapidement et est devenue un précieux atout dans l'équipe. Nous sommes très heureuses d'avoir pu créer de l'emploi chez nous, à Cantley.

Une partie de l'équipe de bénévoles et nos premiers clients de l'automne 2020

Notre première employée rémunérée, Éliana Léger (à gauche), en compagnie de notre bénévole de longue date Alice Ross

Une belle nouveauté au menu, à savourer sur notre terrasse : le chaï glacé à l'érable

Les jeunes bénévoles et notre employée ont beaucoup de plaisir!
De gauche à droite : Raphaëlle Patoine, Mégane Camirand, Anaïs Lachaine et Éliana Léger

Nouvelle terrasse

Nous avons inauguré notre nouvelle terrasse, à la demande (et au grand bonheur!) de notre clientèle et de nos bénévoles. Nous étions heureuses de voir les amateurs de café et pâtisseries décadentes savourer nos délices sous les rayons de soleil matinaux. Nous espérons bonifier notre terrasse l'été prochain, alors n'hésitez pas à nous faire part de vos idées.

Chantal et Jane, deux clientes (et bénévoles!) très heureuses de pouvoir profiter de notre nouvelle terrasse

Assemblée générale annuelle et nouveau conseil d'administration

Afin de présenter nos réalisations de l'année 2019-2020 à nos membres et de clore cette année haute en couleurs, nous avons organisé notre assemblée générale annuelle. Malgré les règles strictes en place en raison de la pandémie, bien des citoyens s'y sont présentés et ont pu découvrir ce que nous avons accompli.

Comme le projet est en évolution constante, nous avons formé un nouveau conseil d'administration à l'AGA. Son mandat sera d'amener le Petit Café encore plus loin, cette année. Nous sommes vraiment très heureuses d'annoncer la composition du nouveau CA : Hélène Brazeau, Julie Boulanger, Chantal Cholette, Xavier Lecat, Meghan Lewis, Claudine Loiselle et Andrée Sirois. Nous souhaitons chaleureusement la bienvenue à celui et celles qui s'ajoutent à l'équipe et une belle continuité aux autres!

Nous aimerions également remercier les membres sortants du conseil d'administration : François Blain, Marie-Josée Cusson et Alexandra Ienco. Merci de votre apport exceptionnel!

Le nouveau conseil d'administration du PCC.
Avant : Chantal Cholette et Hélène Brazeau.
Arrière : Andrée Sirois, Xavier Lecat, Julie Boulanger, Meghan Lewis et Claudine Loiselle

Là où nous en sommes

Vous savez sans doute que le Café a dû prendre une nouvelle « pause-café » temporaire en raison de la pandémie. Sachez toutefois que même si le Café comme tel est fermé pour l'instant, les membres allumées du conseil d'administration et des bénévoles demeurent super actives à l'arrière-scène. Que ce soit de solidifier les bases de l'organisation, de nouer des liens avec des partenaires de la communauté, de vous donner des nouvelles de nous ou de planifier notre ouverture 3.0, les petites abeilles travaillent fort.

Vous avez des idées de partenariats entre le Petit Café de Cantley et d'autres organisations ou projets communautaires ou aimeriez obtenir la version intégrale de notre rapport annuel 2019-2020? Écrivez-nous à ***petitcafecantley@gmail.com****.*

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Besoin d'aide financière urgente

Fermetures définitives imminentes pour des camps de vacances de l'Outaouais

Denholm, 21 octobre 2020 – Sans aide financière, des camps de vacances certifiés de l'Outaouais devront bientôt se résigner à fermer définitivement leurs portes si le gouvernement ne met pas en place un fonds d'urgence d'ici les prochains mois, mettant ainsi en péril le patrimoine éducatif de la région.

Aucun revenu, mais beaucoup de frais

Comme beaucoup d'organisations, les camps ont été frappés de plein fouet par la pandémie. Leur situation est toutefois particulièrement inquiétante parce que les camps de vacances sont l'un des deux seuls secteurs dont la reprise des opérations est interdite depuis le mois de mars par le gouvernement du Québec.

Les camps de vacances s'autofinancent majoritairement durant l'été, mais la pandémie a forcé leur fermeture complète depuis mars 2020. Ils se trouvent donc, privés des revenus d'une année complète, à devoir payer des frais fixes pouvant dépasser 300 000 $.

Les camps de vacances certifiés demandent donc à la ministre Charest d'ouvrir un fonds d'urgence pour les aider à payer 75 % de leurs frais fixes, comme le gouvernement l'a fait pour les bars, les restaurants et salles de spectacle, et ainsi, assurer une réouverture sécuritaire l'an prochain.

« Les mesures de soutien actuelles des gouvernements ne sont pas adaptées à ce secteur d'activité caractérisé par son aspect saisonnier. Il est impossible de combler le manque à gagner depuis le début de la pandémie. Si nous ne recevons pas une aide substantielle du gouvernement, dans quelques mois, ce sera la fin. Les principaux perdants seront les enfants et les familles qui ne pourront plus avoir accès à ces sites solidement ancrés dans les communautés et offrant un accès inédit à la nature et au plein air », se désole Caroline Calvé, administratrice de la Base de plein air Air Eau Bois.

Des institutions phares dans la communauté

Les camps de vacances soutiennent que les différents paliers de gouvernements détiennent un pouvoir important pour la sauvegarde et la pérennité des camps de la région. En plus de faire partie du patrimoine culturel de la région de l'Outaouais, les camps de vacances certifiés sont des partenaires éducatifs incontournables qui favorisent l'adoption de saines habitudes de vie, tout en offrant l'occasion à des milliers de jeunes issus de tous les milieux sociaux économiques de se développer dans un environnement sain et sécuritaire.

Information : Véronique Blais
vblais@tactconseil.ca 514 241-2686

La MRC des Collines-de-l'Outaouais dépose son mémoire

La MRC a récemment déposé un mémoire dans le cadre de la consultation publique sur la réalité policière au Québec, organisée à la demande de la ministre de la Sécurité publique et vice-premier ministre, Mme Geneviève Guilbeault.

Cette consultation publique vise à proposer des pistes d'action dans le but de parfaire le modèle de la police dans toute la province. L'objectif ultime de la MRC est que les corps de police offrent une meilleure desserte policière en accord avec les besoins évolutifs des citoyens et de nos communautés. De plus, nous souhaitons que la démocratie, la souveraineté et l'autonomie municipale soient respectées en matière de gouvernance et de gestion administrative des services policiers.

Des enjeux ciblés – Le mémoire déposé par notre MRC présente cinq enjeux qu'elle juge prioritaires :

1. La question de la desserte et des services fournis;

2. Les coûts et le financement du corps policier;

3. Le partage des responsabilités;

4. L'exercice de la profession et le bien-être des policiers;

5. La formation et le recrutement.

Des recommandations spécifiques ont été déposées pour chacun des points. Parmi celles-ci :

- Accorder une aide financière à la MRC, puisque les municipalités assument présentement des responsabilités qui sont partagées avec le gouvernement du Québec et que certaines de ces municipalités reçoivent une aide financière importante pour la desserte de leur territoire;

- Améliorer les services gouvernementaux en matière de santé, de services sociaux et d'habitation qui viennent en appui au travail de la Sécurité publique;

- Transférer la responsabilité des centres d'appel d'urgence 911 à une entité ministérielle du gouvernement du Québec et réviser les coûts et le financement de ce service;

- Redéfinir les juridictions locales tout en créant des groupes régionaux et nationaux pour certains volets, dont le soutien opérationnel, les enquêtes et le renseignement;

- Créer, aux niveaux régional et national, des équipes d'enquêteurs spécialisés qui disposent des équipements requis pour s'adapter à l'utilisation croissante des technologies à des fins illégales;

- Se pencher sur la façon dont les entreprises du domaine des médias sociaux pourraient contribuer au financement des coûts engendrés par des nouveaux enjeux tels que la cyberintimidation et l'incitation à la haine;

- Structurer l'échange et le traitement de renseignements à l'échelon régional, afin d'avoir une vision stratégique, pour abolir certains silos et ainsi permettre une meilleure efficience;

- Régionaliser certains services de soutien et d'enquête pour améliorer le bassin de sélection et favoriser la rétention à plus long terme;

- Élaborer une structure d'encadrement et de mentorat pour les personnes accédant à des postes de direction;

- Créer des séances d'information et de formation entre le ministère de la Sécurité publique, les élus locaux, les directeurs généraux des municipalités et les dirigeants policiers sur la gérance des organisations policières;

- Mettre sur pied un système uniforme de nomination des dirigeants policiers qui tient compte des critères minimaux à prévoir sous la loi et les facteurs particuliers à chaque obligation.

Notre conviction à la MRC est que la desserte policière peut s'améliorer. Le Conseil des maires-mairesses souhaite que notre contribution à la consultation publique portant sur la réalité soit bien accueillie et que nos recommandations présentées dans ce mémoire soient implantées le plus rapidement possible.

Les services de police représentent une institution importante au sein de nos démocraties. Près de 20 ans après la dernière refonte de ces services, force est de constater que des changements s'imposent. Durant ces dernières décennies, la société québécoise n'a pas échappé aux nombreuses transformations qui influencent dorénavant les façons de faire; les services de police n'y font pas exception. C'est un dossier important à suivre.

Madeleine Brunette
Mairesse

Placez votre publicité dans ***L'Écho de Cantley,***
c'est ouvrir vos portes à des milliers de clients ...
Communiquez avec nous : (819) 827-2828 **pub@echocantley.ca**
L' The ÉCHO de/of CANTLEY

A WORD FROM YOUR MAYOR

Traduction par Robin MacKay

The MRC des Collines-de-l'Outaouais Makes its Submission

The MRC recently submitted a brief as part of the public consultation on the situation of policing in Quebec, organized at the request of the Minister of Public Security and Deputy Premier, Mme Geneviève Guilbeault.

The purpose of this public consultation is to propose courses of action to improve the policing model throughout the province. The ultimate goal of the MRC is for police forces to provide better service in line with the evolving needs of citizens and our communities. From our end, we want democracy, sovereignty and municipal autonomy to be respected in the governance and administrative management of police services.

Targeted Issues – The submission filed by our MRC presents five issues that it considers to be priorities:

1. The issue of meeting public need and the services provided

2. The costs and funding of the police force

3. The sharing of responsibilities

4. The practice of the profession and the well-being of police officers

5. Training and recruitment.

Specific recommendations were made for each point. Among those were:

- Provide financial assistance to the MRC given that municipalities currently take on responsibilities that are shared with the Government of Quebec, and that some municipalities receive significant financial assistance for service in their territory;
- Improve government health, social and housing services that support the work of public security;
- Transfer the responsibility for 911 emergency call centres to a ministry of the Government of Quebec and review the costs and funding of this service;
- Redefine local jurisdictions while creating regional and provincial groups for areas including operational support, investigations and intelligence;
- Create teams of specialized investigators at regional and provincial levels with the equipment required to deal with the increasing use of technology for illegal purposes;
- Look at how social media companies could help finance the costs of emerging issues such as cyberbullying and incitement to hatred;
- Structure the exchange and processing of information on a regional basis in order to have a strategic vision to abolish certain silos and thus enable greater efficiency;
- Regionalize some support and investigation services to improve the selection pool and promote longer-term retention;
- Develop a coaching and mentoring structure for those entering management positions;
- Create information and training sessions involving the Ministry of Public Security, local elected officials, municipal chief executives and police leaders on the management of police organizations;
- Establish an uniform system for appointing police officers that takes into account the minimum criteria to be provided for under the law and the factors specific to each obligation.

Our belief at the MRC is that police service can improve. The Council of Mayors hopes that our contribution to the public consultation on the current reality will be welcomed and that our recommendations presented in this brief will be implemented as quickly as possible.

Police services are an important institution in our democracies. Almost 20 years after the last overhaul of these services, it is clear that changes are needed. In recent decades, Quebec society has experienced many transformations that now influence the way things are done. Police services are no exception. This is an important issue to follow.

Madeleine Brunette
Mayor

VOUS VOULEZ ÊTRE
BIEN INFORMÉ ?

95% Des lecteurs apprécient les nouvelles locales et municipales.
96% en région, 93% à Montréal.*

AMECQ
ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS COMMUNAUTAIRES DU QUÉBEC

Démarquez-vous avec les médias écrits communautaires

* Information extraite du rapport de recherche présentant les données recueillies lors d'un sondage effectué entre le 23 janvier et le 28 février 2018 par la firme Advanis Jolicoeur pour le compte de l'Association des médias écrits communautaires du Québec.

CONSEIL EN BREF

Le conseil municipal s'est réuni le 13 octobre dernier pour sa séance ordinaire et le 20 octobre pour une séance extraordinaire. Voici quelques points qui ont été abordés. Consultez les procès-verbaux complets et les documents connexes sur cantley.ca ou les vidéos des séances sur la page Facebook de la Municipalité.

RESSOURCES HUMAINES

NOUVEAU CONTREMAÎTRE - Le conseil municipal a entériné l'embauche d'un nouveau contremaître du Service des travaux publics.

FINANCES

MODIFICATIONS DE DIVERS RÈGLEMENTS – Le conseil a adopté des modifications pour les règlements d'emprunt suivants : no 458-15 (niveleuse et produits connexes), 610-20 (acquisition du lot de la Carrière Vetel), 622-20 (remplacement 5 ponceaux majeurs), 623-20 (glissières de sécurité), 625-20 (montée Paiement).

DÉPÔTS ET AVIS DE MOTION - Le règlement nº 635-20 qui modifie le règlement 629-20 a été déposé puis adopté (lors de la séance extraordinaire). Ce dernier est lié à l'emprunt pour la confection du pavage conventionnel des rues Knight et Léveillée.

Le règlement nº 636-20 qui modifie le règlement 630-20 a été déposé puis adopté (lors de la séance extraordinaire). Il s'agit du règlement lié à l'emprunt pour la confection du pavage conventionnel des rues Laviolette, des Lièvres et de l'impasse des Lapereaux. D'autre part, il a adopté le règlement régissant la circulation afin de réduire la vitesse à 40 km/h sur ces voies.

TRANSCOLLINE - Le conseil a autorisé la dépense et le paiement de la quote-part de la Municipalité de Cantley (244 954 $) à la Régie intermunicipale de transport des Collines (RITC) - Transcollines pour l'année 2021.

TRAVAUX PUBLICS

MONTÉE PAIEMENT — Le conseil a entériné le contrat de la firme Eurovia Québec Construction inc. pour les travaux d'accotements, de rechargement et de pavage temporaire sur le tronçon en gravier de la montée Paiement (69 315,20 $) ainsi que le contrat à la firme Les Pavages Lafleur & fils Inc. pour les travaux de pavage temporaires sur un tronçon de 110 mètres de la montée Paiement (21 482,93 $). À la réception des factures du contractant, l'administration municipale facturera la quote-part établie par la Commission municipale du Québec à la Municipalité de Val-des-Monts.

Lors de la séance extraordinaire, le conseil a demandé à la Commission municipale de tenir une médiation, avant l'arbitrage, pour résoudre le conflit lié à la réalisation des travaux sur la montée Paiement et le chemin Townline.

CHEMIN FLEMING — Le conseil a octroyé le contrat GENINOVATION pour la préparation d'une étude géotechnique pour la réfection du chemin Fleming dans l'assiette actuelle de la rue (21 730 $). Le contrat à Équipe Laurence (15 300 $) pour la préparation d'une étude d'avant-projet sera octroyé selon les résultats de l'étude géotechnique.

CHEMIN HOGAN ET RUE CHAMONIX - Le conseil a entériné le contrat à Équipe Laurence (102 500 $) pour les services professionnels d'ingénierie nécessaires à la conception des plans et devis de la réfection du chemin Hogan et de la rue Chamonix Est.

CHALET GRAND-PRÉ – Le conseil a octroyé le contrat à Jason Multi-Travaux (21 694 $) pour la rénovation du chalet Grand-Pré.

RUES VACHON ET MATTERHORN – Le conseil municipal a octroyé le contrat à Englobe Corp. (14 800 $) pour la préparation d'une étude géotechnique pour la réfection de la rue Vachon et la côte de la rue du Matterhorn. Il a également octroyé la préparation des plans et devis à HKR Consultation (21 400 $) pour la côte (400 mètres) de la rue du Matterhorn.

PARC CHAMPÊTRE – Le conseil a octroyé le contrat à Lafleur & fils (21 675 $) pour les travaux de réaménagement du parc Champêtre.

PISTE CYCLABLE – Le conseil a autorisé le paiement à Bell Canada (50 068,57 $ environ) ainsi qu'à Vidéotron (12 868,47 $ environ) pour le déplacement de la ligne de poteaux de son réseau de communications sur la montée des Érables et le chemin Denis dans le but d'y construire une piste cyclable.

PROCHAINE SÉANCE
ORDINAIRE DU CONSEIL — Mardi 10 novembre 2020 dès 19 h

La séance ordinaire du conseil du 10 novembre se déroulera sur la plateforme Zoom et sera rediffusée sur la page Facebook. Les questions doivent être posées via Zoom lors des périodes allouées ou par courriel (communications@cantley.ca) avant le lundi (14 h) précédant la séance.

URBANISME ET ENVIRONNEMENT

PERMIS ET CERTIFICAT – Le conseil municipal a donné avis de motion et déposé le projet de règlement nº 608-20 pour modifier le règlement sur les permis et certificats. Les modifications concernent l'abattage d'arbres, l'agrandissement d'un usage principal, l'aire de confinement des cerfs et la bande de protection riveraine ainsi que les documents nécessaires à toute demande de permis.

NOUVELLE ZONE – Le conseil a adopté le **second projet** de règlement 628-20 qui crée la zone 74 H à même la zone 27 H. Cette zone permet les classes d'usages d'habitation unifamiliale, bifamiliale et trifamiliale.

CONNEXION HOGAN ET GROULX — Le conseil a autorisé l'acquisition du lot 4 472 832 par la Municipalité de Cantley (1 $) afin de lier les chemins Hogan et Groulx.

ST-AMOUR, TOWNLINE ET CAMBERTIN — Le conseil a entériné le contrat de HKR Consultation (226 302 $) pour les services professionnels d'ingénierie pour la réfection de la montée Saint-Amour, du chemin Townline et de la rue Cambertin. Dans cette perspective, le conseil a autorisé l'acquisition du lot 6 323 921 à des fins d'élargissement de l'emprise de la montée Saint-Amour.

PLAN D'URBANISME — Le conseil a octroyé le contrat à Brodeur Frenette, S.A. (108 800 $) pour la révision et la refonte règlementaires du Plan d'urbanisme et des règlements d'urbanisme de la Municipalité afin d'assurer la concordance avec le nouveau schéma d'aménagement de la MRC des Collines-de-l'Outaouais.

MONTÉE PAIEMENT — Le conseil a mandaté Alary, St-Pierre, Durocher, arpenteurs-géomètres inc. (17 600 $) pour la conception des plans cadastraux et les opérations nécessaires à leur enregistrement.

CARRIÈRE ET SABLIÈRE — Le conseil a appuyé la demande d'autorisation adressée à la Commission de la protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ) visant l'utilisation du lot 5 207 372 (67 970 m²) situé au 1294, montée de la Source pour un usage de vente de sable et gravier excédentaire sur un horizon de cinq ans.

SÉCURITÉ PUBLIQUE

RÉSERVOIR MUNICIPAL – Afin d'assurer l'alimentation d'eau pour la sécurité des citoyens, le conseil a octroyé le contrat (33 204,63 $) à Granby Composite pour l'achat et la livraison d'un réservoir de 76 000 litres et des composantes d'installation sur le terrain de la mairie.

COMPTE DE TAXES
Le 3e coupon de taxes, initialement prévu le 3 septembre, sera dû le **20 novembre prochain.**

URBANISME, ENVIRONNEMENT ET DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

RAPPEL

PREUVE DE MESURAGE OU DE VIDANGE REQUISE

La règlementation prévoit qu'un propriétaire d'un bâtiment a l'obligation de mesurer les boues annuellement ou de faire vidanger sa fosse septique tous les 2 ans pour une habitation annuelle et tous les 4 ans pour un bâtiment saisonnier. Les fosses de rétention doivent être vidangées au moins une fois tous les deux ans.

*La date limite pour soumettre une preuve de vidange de la fosse ou un mesurage des boues est le **30 novembre 2020**.*

L'entrepreneur qui a procédé au mesurage ou à la vidange doit être autorisé par la Municipalité à effectuer les vidanges sur son territoire (liste sur cantley.ca) puisqu'il lui remettra une copie.

PREUVE DE CONTRAT D'ENTRETIEN REQUISE

Tout système septique étant constitué d'un système secondaire avancé ou d'un système tertiaire doit être lié par un contrat annuel à la compagnie responsable de l'entretien du système. La Municipalité doit recevoir une preuve de la validité du contrat annuellement, et ce, ***avant le 30 novembre*** de chaque année.

INCENDIE ET PREMIERS RÉPONDANTS

FEUX À CIEL OUVERT

Depuis le 1er novembre, il est possible de brûler et de faire des feux à ciel ouvert de grand format sur le territoire de la Municipalité de Cantley.

Le brûlage à ciel ouvert aux fins de défrichage agricole, élargissement des voies publiques, opérations de déboisement et lors de travaux de construction est autorisé entre le 1er novembre et le 30 avril suivant, mais seulement avec l'obtention d'un permis valide (cantley.ca) ne pouvant excéder trente (30) jours, renouvelable au besoin.

Tous les détails sur cantley.ca.

Le feu ne peut en aucun cas excéder quatre (4) mètres de diamètre à la base et avoir une flamme d'une hauteur supérieure à deux (2) mètres. Les feux de petits formats, un (1) mètre par un (1) mètre, sont autorisés (sans permis), tout en respectant les vitesses des vents, la distance avec d'autres produits inflammables, ainsi que les restrictions de la SOPFEU.

Rappelons qu'il est interdit de brûler du gazon, des feuilles, du foin, de la paille de graminée, des immondices, des déchets de construction, des produits à base de pétrole et tout autre article jugés polluants.

Collecte de sang - M E R C I

La Municipalité de Cantley remercie toutes les personnes qui ont fait un don de sang et de temps lors de la collecte de sang du 27 octobre dernier. Grâce à vous, des vies seront sauvées : MERCI.

81 donneurs ont été accueillis (sur un objectif total de 80), dont 8 d'entre eux pour qui ce fut leur première expérience au don de sang.

1. **Localisez le problème -** Ciblez sur la carte avec la géolocalisation ou inscrivez l'adresse civique près du problème.
2. **Prenez une photo -** Sélectionnez la nature du problème dans la liste prédéfinie. Ajoutez une description puis prenez une photo.
3. **Envoyez directement dans l'application** *Voilà! Signalement*, disponible sur l'**App Store** et sur **Google Play Store**.

Dernière collecte des encombrants 2020 : 9 novembre pour l'EST.

La collecte des matières résiduelles (recyclage, compostable et déchets ultimes) se fait toutes les 2 semaines.

COLLECTES des ordures ménagères dès 7 h

OCTOBRE

Matières collectées	Jour	Ouest de la 307*	Est de la 307*
recyclage (bac bleu)	mardi	3 & 17	10 & 24
compostables	mercredi	4 & 18	11 & 25
déchets ultimes	mercredi	4 & 18	11 & 25

* Note : le district des Érables (n° 5) est collecté avec l'horaire côté Ouest.

Household waste COLLECTIONS from 7:00 AM

OCTOBER

Material collected	Day	307 West side*	307 East side*
recycling	Tuesday	3 & 17	10 & 24
compostable	Wednesday	4 & 18	11 & 25
ultimate waste	Wednesday	4 & 18	11 & 25

* Note: District des Érables (#5) is collected with the West side schedule.

LOISIRS ET CULTURE

Plein air Cantley

La Municipalité de Cantley est à l'œuvre dans ses parcs afin de créer des aménagements amusants, sécuritaires et de qualité.

PARC RIVER
8, chemin River

PÉTANQUE ET EXERCISEURS

Ce mois-ci, nous vous présentons le parc River, situé sur le terrain de la Mairie. Adjacent au CCM, un nouveau terrain de pétanque a été construit incluant 7 allées de jeu, de quoi faire des tournois entre amis !

Sur le haut du terrain du CCM, 8 nouveaux exerciseurs ont été installés pour la pratique libre, et ce en tout temps.

Emtre la mairie et la caserne Jean Dagenais, vous retrouvez le parc dédié aux enfants, avec un peu plus haut, une aire qui accueillera bientôt un espace d'ombrage grâce à une plateforme stable et une toile tendue.

Ces nouvelles installations permettront à tous de se dégourdir par une petite séance d'exercices. Qui aura l'avantage sur son adversaire ? À vous de jouer !

PARC MARY-ANNE-PHILLIPS
47, chemin Summer

ART, SOCCER ET CONTEMPLATION

Dans le parc Mary-Anne-Phillips, vous découvrirez des oeuvres d'art et du patrimoine historique de Cantley. L'Embâcle est une œuvre de Denis Charrette sculptée dans des bûches de la rivière. Installée en 2017 à côté du bateau-remorque et de la berline de mine restaurés, l'œuvre est accompagnée d'un panneau d'information décrivant sa symbolique et fait partie du Chemin d'eau de la MRC des Collines-de-l'Outaouais.

Ce parc héberge un magnifique terrain de soccer qui surplombe la rivière de la Gatineau et vous pourrez profiter d'une belle glissade lors de la saison hivernale.

NOUVEAU : Le parc accueille désormais une scène en bois qui se veut un endroit pour tenir des activités culturelles, communautaires ou familiales.

C'est un parc idéal tant pour le sport que pour l'art, la culture ou encore des pique-niques en admirant la belle vue.

Laissez-nous

perfectionner

votre eau.

apollon

Traitement d'eau

Systeme de traitement d'eau
Système de pompage pour puits
Service d'analyse d'eau
Plan de financement
Vente - Service - Installation

ECO WATER SYSTEMS
Votre eau. À la perfection.™

819-243-7770

2 avenue du pont,Gatineau, J8V 1E5

RBQ- 8314 6290 42

Les Puisatiers

PROTECH

R.B.Q. 8006-9305-82

Du savoir-faire, de l'Eau

Puits...de l'Énergie!

Forage de puits artésien
Forage géothermique
Pompe submersible
Hydrofracturation
Tireur d'eau gratuit

réno-maitre APCHQ

AEFQ

Canadian GeoExchange Coalition
Coalition canadienne de l'énergie géothermique

CAA Habitation Recommandé

819.827.8270
1.888.738.0848
forageprotech.com

Déneigement Bélair

BOIS DE CHAUFFAGE
FIREWOOD 16"

VARIÉTÉ DE BOIS DISPONIBLE :

Hêtre et Érable

VARIETY OF WOOD AVAILABLE:

Beech and Maple

LIVRAISON INCLUSE / DELIVERY INCLUDED

POUR ESTIMATION CONTACTEZ /
FOR ESTIMATE CONTACT :

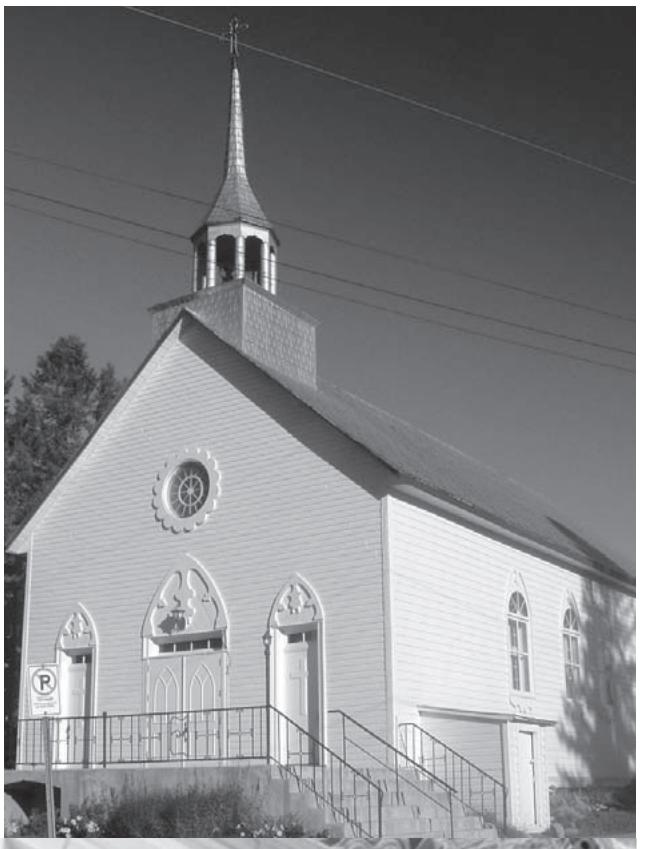
Daniel Bélair 819.827.0641
deneigement_belair@hotmail.fr

NOUVELLES

DE LA PAROISSE

SAINTE-ÉLISABETH DE CANTLEY

Suzanne Brunette St-Cyr



- Messe en anglais le samedi à 15 h 30 et en français le dimanche à 11 h.
- En temps de palier rouge, une seconde messe sera célébrée le dimanche à 10 h.
- Le secrétariat de la paroisse est ouvert le mardi et le jeudi de 9 h à 11 h 30.
- Les baptêmes et funérailles sont permis. Un seul baptême est célébré à la fois, 25 personnes au maximum.
- Les activités de la paroisse sont suspendues jusqu'à nouvel ordre.

Assister à la messe en période de pandémie

Si vous ne pouvez pas vous joindre à nous en personne, la télévision de Radio-Canada vous offre la possibilité d'assister à la messe à 11 h, grâce à son émission *Le Jour du Seigneur*.

Votre paroisse s'engage à:

✔ désinfecter l'église avant et après chaque rencontre

✔ vous offrir un poste de désinfection à l'entrée de l'église

✔ limiter à 25 le nombre de personnes dans l'église

Vous devez:

✔ être exempt de symptômes de la COVID-19

✔ ne pas avoir été en contact avec une personne qui a reçu un diagnostic de la COVID-19 ou qui présente des symptômes

✔ porter un masque/couvre-visage dès votre entrée à l'église

✔ respecter les mesures de distanciation sociale

Mesures instaurées pour limiter la propogation du virus:

✔ La quête est recueillie dans les paniers placés aux portes de l'église

✔ Il n'y a pas d'échange physique de la paix entre paroissiens

✔ Les paroissiens se désinfectent les mains avant la communion

✔ Père Christian se déplace à chaque banc pour offrir la communion

Campagne de la dîme 2020

La lettre pour la dîme vous est parvenue par la poste avant la fin du mois d'octobre. Veuillez prendre le temps de lire son contenu et de soutenir la paroisse comme vous le pouvez. Votre paroisse est presque entièrement financée par la générosité des paroissiens et donateurs. Si vous ne pouvez pas offrir une somme d'argent, vous pouvez aussi nous apporter vos bouteilles vides de bière ou de vin, car nous pouvons être remboursés pour ces bouteilles. ***Merci***!

ST. ELIZABETH'S CATHOLIC CHURCH

ENGLISH SECTOR

www.steelisabeth.org

Attending Mass During the Pandemic

Your parish will:

✔ disinfect the church before and after gatherings

✔ offer you disinfecting lotion at the church entrance

✔ limit the number of parishioners to 25 during gatherings in the church.

You must:

✔ be free of COVID-19 symptoms

✔ stay home if you have been in contact with someone who is exhibiting symptoms or has been diagnosed with COVID-19

✔ wear a mask in the church

✔ respect social distancing measures.

Measures put in place to limit the propagation of the virus:

✔ Baskets will be placed at the entrance for collection of offerings

✔ There will be no physical peace exchange

✔ Parishioners will disinfect their hands before communion

✔ Communion will be given directly at each parishioner's seat

The Parish's 2020 Tithe Campaign

You will receive the 2020 Tithe Campaign letter through the mail before the end of October. Please take the time to read it and donate, if it is possible for you to do so. The parish is in great part financed by its parishioners. If you cannot donate financially, please consider offering your empty beer cans and bottles or wine bottles to the parish as they can be refunded. ***Thank you***!

- English mass is now at 3:30 p.m. on Saturdays instead of 5 p.m.
- The parish office is open Tuesdays and Thursdays from 9 a.m. to 11:30 a.m.
- French mass is celebrated at 11 a.m. on Sundays. To know if a second French mass is celebrated on Sundays, please call the parish office.
- Funerals are permitted in the church, maximum of 25 people.
- All parish activities are suspended until further notice.

La guignolée

Guignolée 2020 - Une approche différente pour une solidarité croissante

Sylvie Corbin

L'année 2020 nous a apporté de nombreuses surprises. Bien que la période de confinement ait permis à certains de passer plus de temps avec leur famille immédiate ou à d'autres d'entreprendre des projets à la maison, la pandémie a malheureusement jeté une ombre sur le quotidien de plusieurs de nos concitoyens.

En cette période particulière, il est plus important que jamais de se serrer les coudes et d'aider les moins nantis. Cette année, en partenariat avec les ressources du milieu et dans le respect des directives de la Santé publique, le comité de la Société St-Vincent de Paul de Cantley adoptera des mesures alternatives afin de venir en aide aux personnes qui vivent une situation de précarité financière.

Quand?

La guignolée se déroulera les samedi et dimanche 5 et 6 décembre, de 10 h à 14 h.

Comment?

Il n'y aura pas de collecte porte-à-porte cette année. Cependant, l'option du don en ligne est nouvellement disponible et ce, sans frais et avec la remise d'un reçu, à l'adresse suivante : **jedonneenligne.org/diocesegatineau**, don aux paroisses St-Vincent de Paul, Sainte-Élizabeth.

Plusieurs centres de dons sans contact seront mis sur pied :

Salle paroissiale de Cantley

47, chemin Sainte-Élizabeth

Chalet du parc Denis

92, chemin Denis

Chalet du parc Godmaire

38, rue Godmaire

Caserne de pompiers St-Amour

873, montée St-Amour

Chalet du Mont-Cascades

448, chemin du Mont-des-Cascades

IGA Famille Charles

(Un montant suggéré de 2 $ à la caisse. Toutes les sommes seront entièrement redistribuées aux bénéficiaires de Cantley sous forme de bons échangeables à l'épicerie pour répondre aux besoins de la prochaine année.)

Quoi?

C'est avec plaisir que nous accueillerons les résidants qui désirent contribuer en apportant des denrées non périssables et/ou des sommes d'argent. De plus, nous suggérons de porter une attention spéciale à nos aînés et à nos tout-petits en remettant un cadeau qui sera très apprécié en ces moments très difficiles. Les cadeaux devront être emballés sobrement et identifié avec la mention enfant/sexe/âge ou aînés/homme/femme.

Paniers de Noël

Les inscriptions pour les paniers de Noël auront lieu durant le mois de novembre. Les paniers de Cantley seront préparés conjointement par la Société St-Vincent de Paul de Cantley et le Grenier des Collines. La pharmacie Familiprix, dans sa grande générosité, fera don de produits d'hygiène. Les paniers seront distribués le lundi 21 et le mardi 22 décembre aux demandeurs admissibles. Le comptoir St-Pierre de Wakefield, situé au 34, rue de l'Église, ouvrira ses portes lors de ces journées à l'intention des bénéficiaires, pour des gâteries à très petit prix.

Merci à l'avance de votre générosité et n'hésitez pas à nous joindre au 819 665-3819.

Un grand merci à nos partenaires : *La famille Charles du IGA de Cantley, Familiprix, Grenier des Collines, la Municipalité de Cantley et le comptoir de St-Pierre de Wakefield, sans oublier, évidemment, notre superbe équipe de bénévoles*!

BILLET DE RÉFLEXION

SE SOUVENIR

Gustaaf Schoovaerts, UQO

Lors de ma découverte du sens dans les langues sémites, dont l'hébreu, de « se souvenir », « faire mémoire », j'en ai apprécié la richesse. Comme nous approchons du jour du Souvenir, je tente de voir si ce sens sémite peut nous inspirer pour la célébration du 11 novembre.

Je m'inspire des lignes que j'ai composées en 1996. Le verbe *zakar*, qui a comme racine *zkr*, me donne envie de proposer la traduction : je me souviens. Se souvenir ne veut jamais dire, dans cette langue, s'attarder en esprit auprès d'une réalité passée ou absente et encore moins se perdre dans le passé. C'est dire aussi que le « souvenir » n'est pas une activité indépendante du temps et de la vie concrète, mais au contraire situe, dans le présent, une réalité ayant appartenu au passé afin de l'utiliser comme tremplin pour une nouvelle action. Jean-Pierre Prévost écrit : « […] le souvenir affirme et actualise […] » (*Nouveau Vocabulaire biblique*. Paris, Bayard/Montréal, Médiaspaul, 2004, p. 252). Cette manière de se souvenir ne se détourne nullement du présent. Au contraire, elle attire et rend proche ce qui a eu lieu autrefois, et en fait un point de départ.

Donc dans le sens sémite, lorsque nous commémorons le jour du Souvenir, nous nous engageons à une action, selon notre situation personnelle, à une signature de la paix. Comme les anciens combattants et vétérans ont œuvré pour l'arrêt d'un conflit armé, il nous appartient d'agir.

Je tiens à saluer ces soldats, mes collègues, ainsi que les civils de la Résistance et du maquis. Si nous considérons les guerres actuelles en action sur notre terre, notamment en Syrie, en Azerbaïdjan, notre mission, notre engagement pour la paix ne peut pas s'arrêter.

À tous, un sincère jour du Souvenir.

La santé de tous est entre nos mains

Application Alerte COVID

L'application Alerte COVID est un outil complémentaire que vous pouvez utiliser afin de limiter la propagation du virus de la COVID-19. Elle permet de vous avertir si vous avez été en contact avec une personne qui a contracté la COVID-19. Vous recevrez une notification et des recommandations si vous avez été à moins de deux mètres, pendant plus de 15 minutes, de quelqu'un qui s'est déclaré infecté au cours des 14 derniers jours. L'application est gratuite, facilement accessible et sécuritaire en ce qui concerne la protection des données personnelles.

L'application ne remplace pas les mesures sanitaires comme le lavage des mains, le respect de la distanciation ou le port du masque.

Votre gouvernement

Les trois choses qu'Alerte COVID **fait :**

1. Vous envoyer une notification si vous avez été en contact avec quelqu'un qui a reçu un diagnostic positif de COVID-19.
2. Vous diriger vers les informations pertinentes en lien avec ce que vous devez faire après avoir reçu la notification d'exposition.
3. Si vous avez reçu un test positif, informer les autres utilisateurs qu'ils ont côtoyé une personne ayant signalé dans l'application un résultat positif au test de la COVID-19, de manière anonyme et sans partager de renseignements personnels.

Les deux choses qu'Alerte COVID **ne fait pas :**

1. Accéder à vos données personnelles et à des informations relatives à votre santé, les recueillir ou les archiver.
2. Utiliser le GPS de votre appareil et connaître votre emplacement ou toute autre coordonnée personnelle.

L'utilisation d'Alerte COVID est entièrement volontaire. Vous décidez de la télécharger, de l'utiliser ou de la supprimer comme bon vous semble. **Plus les gens seront nombreux à l'utiliser, plus l'application sera efficace pour freiner la transmission.**

Pour télécharger l'application :
Québec.ca/AlerteCovid

Comment fonctionne-t-elle ?

Alerte COVID s'exécute en arrière-plan, dans votre appareil, sans compromettre ni interrompre vos activités. L'application utilise la fonction Bluetooth intégrée à votre téléphone intelligent pour déterminer à quelle distance vous vous trouvez d'autres personnes qui utilisent aussi l'application.

Elle échange des codes aléatoires avec d'autres utilisateurs de l'application situés à proximité, toutes les cinq minutes. Les codes aléatoires ne peuvent pas servir à vous identifier ni à déterminer où vous vous trouvez. Elle conserve les codes sur votre téléphone pendant 14 jours.

Chaque jour, lorsque votre appareil se connecte à Internet, Alerte COVID fait une recherche de correspondance entre vos codes aléatoires et ceux d'autres personnes ayant indiqué dans l'application qu'elles avaient reçu un résultat positif. Même si l'application trouve des codes correspondants, il n'est pas possible de faire le lien avec les individus. **Votre identité demeure confidentielle tout comme celle des autres personnes qui utilisent l'application.**

Si l'application trouve des codes correspondants, cela veut dire que, dans les deux dernières semaines, et ce, pendant plus de 15 minutes, vous avez été à moins de deux mètres d'un autre utilisateur de l'application qui a reçu, depuis, un résultat positif au test et qui a accepté de partager l'information avec les autres utilisateurs. Vous recevez donc une notification d'alerte :

- qui vous indique que vous avez possiblement été en contact avec la COVID-19 ;
- qui vous informe des prochaines étapes à suivre.

Aucun renseignement personnel ni donnée de localisation ne sont partagés. Il est donc impossible de connaître le moment et l'endroit où vous avez été en contact avec la personne infectée.

Comment indiquer dans l'application que vous avez reçu un résultat positif à un test de dépistage ?

Si le résultat de votre test de dépistage est positif et que vous avez reçu un appel des autorités de santé publique, vous pouvez demander une clé à usage unique. Pour ce faire :

- Appelez au numéro de téléphone indiqué dans l'application dès que possible.
- Notez la clé qui vous sera donnée après la vérification de votre identité et de votre résultat de test.
- Entrez la clé dans l'application à l'intérieur d'un délai de 24 heures. Après ce délai, elle expirera.

Si vous choisissez de communiquer votre résultat positif aux autres utilisateurs de l'application, Alerte COVID ne partagera aucun renseignement qui pourrait vous identifier. C'est à vous de décider si vous souhaitez partager ce diagnostic. **Votre anonymat sera toujours préservé.**

Votre vie privée est protégée

Alerte COVID n'utilise pas le GPS de votre appareil et ne connaît ni votre nom, ni votre numéro de téléphone, ni vos coordonnées personnelles, ni aucun autre renseignement sur votre état de santé.

Utiliser l'application Alerte COVID, c'est se protéger tout en protégeant ses proches.

Québec.ca/coronavirus

1 877 644-4545

Québec

Traduction libre de Geneviève Desjardins

Kasia Skabas, n.d. B.A

Suite du thème des abeilles et de la propolis

Les abeilles sont surtout reconnues pour leur production de miel. J'ai d'ailleurs traité de ce produit dans un de mes textes cet été. Dans l'article du mois dernier, j'ai poursuivi sur le thème des abeilles en me penchant sur l'utilisation d'un autre produit de l'apiculture, la propolis. Dans cet article du mois d'octobre (disponible en ligne), vous trouverez les instructions sur l'utilisation du vaporisateur de propolis. Le produit peut être difficile à trouver en magasin au Canada, mais il est possible d'en commander en ligne. À mon avis, l'utilisation de la propolis sous cette forme est la méthode la plus pratique et efficace de lutter contre une infection virale, bactérienne ou fongique de la bouche ou de la gorge.

Voici ici un peu plus d'information sur la propolis. Elle est très efficace pour prévenir et détruire les virus, bactéries, champignons et protozoaires. Elle a également un puissant effet de renouvellement. De plus, la propolis accélère la division des tissus mous des tissus conjonctifs. Afin de prendre avantage de ces deux propriétés, vous pouvez utiliser la crème ou l'onguent de propolis pour guérir toute blessure. Le produit désinfecte la plaie et accélère le processus de guérison. Selon moi, l'application de la propolis directement sur la blessure ou l'endroit infecté donne les meilleurs résultats. Par contre, vous pouvez aussi prendre des capsules de propolis. Sous cette forme, les propriétés de la propolis font effet sur le corps entier. Le produit favorise, en toute délicatesse, le renouvellement des cellules de tout le corps.

Puisque la production de la propolis est un travail difficile et pénible, cette tâche est attribuée aux abeilles plus âgées. La propolis est produite par la récolte des substances résineuses retrouvées sur les bourgeons de jeunes arbres. Les substances sont ensuite mélangées avec la salive des abeilles et déposées à différents endroits dans le nid. Chaude, la propolis est flexible et caoutchouteuse et est donc idéale pour sceller les murs du nid. Les abeilles utilisent aussi la propolis pour polir la section du nid où la reine-mère pondra ses œufs. Dans les deux cas, les abeilles tirent avantage des propriétés désinfectantes de la propolis.

Si vous avez un commentaire ou une question, vous pouvez communiquer avec moi au 819 827-2836 ou à k.skabas@hotmail.com.

Cet article ne vise pas à diagnostiquer une maladie ou à fournir un avis médical en particulier. Le but de l'article est uniquement d'informer et d'éduquer. Pour obtenir un diagnostic, veuillez consulter un médecin.

More on Bees and Propolis

Bees are mostly known for their honey and I wrote about this product through the summer. In last month's article, I continued the theme of bees and wrote about a specific use of another bee product – the propolis. In the October issue (look for it online), you can find detailed instructions on how to use propolis in the form of spray. Although the spray is not easily available in stores in Canada, you can order it online. I find this way of applying it the most practical and effective in the event of a viral, bacterial or fungal infection in the mouth and throat.

Now, here is a bit more about the propolis. It is very efficient in inhibiting and destroying viruses, bacteria, fungi and protozoa. It has also a strong renewal effect. It speeds up the division of soft tissue and connective tissue. To take advantage of these two properties, you can use propolis cream or ointment to heal any wound. It will disinfect the site and speed up the recovery. I find using propolis directly on the site of injury or infection brings the best results. But you can also use propolis capsules. In this form, the properties of propolis will affect your body as a whole. It will provide a gentle support in renewal of the cells in your whole body.

As production of propolis is a difficult and tedious job, it is assigned only to the older bees. Propolis is produced by bees by collecting the resinous substances of new tree buds. Then, they mix it with saliva and deposit it in different parts of the hive. The warm propolis is rubbery and very flexible, so it is ideal for sealing the walls of the hive. The bees also use propolis to polish the area of the hive where the queen bee will lay her eggs. In both cases, the bees take advantage of disinfecting properties of the propolis.

If you have a comment or a question, please call me at 819-827-2836 or write k.skabas@hotmail.com

This article is not intended to diagnose disease, or to provide specific medical advice. Its intention is solely to inform and educate. For the diagnosis of any disease, please consult a physician.

L'incidence cachée du télétravail sur votre corps

Julie Salvas, *Pht*

Au moment d'écrire ces lignes, près de huit mois se sont écoulés depuis le début de la pandémie… huit mois de télétravail. Celui-ci comporte une panoplie d'avantages par rapport à la conciliation travail-famille, mais il cache aussi de considérables inconvénients et je ne parle pas ici des problèmes de santé mentale face à l'isolement. En tant que physiothérapeutes, nous commençons à voir en clinique les répercussions physiques du télétravail.

Depuis quelques années, les recherches mentionnent que *sitting is the new smoking*, et nous avons atteint un summum avec le télétravail. Une grande majorité de gens étant malheureusement sédentaire, le fait de travailler à la maison implique que les gens bougent encore moins. Le nombre de pas effectués quotidiennement a grandement diminué par le simple fait de ne plus avoir à marcher pour se rendre du stationnement à son bureau, pour se rendre à la photocopieuse ou pour parler à un collègue, descendre à la cafétéria, et j'en passe. Les gens qui avaient l'habitude d'aller au gymnase le midi n'y vont plus et même ceux qui sortaient marcher ont perdu leurs habitudes, car ils sont bien à la maison.

Tout ceci peut vous sembler anodin, mais il y a un réel impact sur votre corps. Le fait de passer plus de temps assis affecte vos muscles posturaux et vous rend plus propice aux blessures au dos. Le fait de moins marcher affecte les muscles de vos jambes et vous rend plus propice aux blessures musculaires et articulaires aux jambes. Tout ceci veut dire qu'il faudra un effort beaucoup moins grand pour vous blesser.

La solution?

Établir une hygiène de télétravail est très important, non seulement pour votre santé mentale, mais aussi pour votre corps. Bien sûr, la station de travail ergonomique à la maison est importante, mais rendu à ce stade de la pandémie, cet aspect a certainement été réglé. Pour tous ceux qui ont commandé une station de travail assis-debout, il est important de savoir que vous ne pouvez pas commencer à travailler debout une grande partie de la journée, alors que vous venez de passer huit mois assis! Vous devez le faire par courte période et augmenter le temps progressivement. Votre corps n'est pas habitué à passer plusieurs heures debout de façon statique. La posture à adopter pour le travail debout est aussi importante à considérer et vous pouvez visionner la capsule sur ce sujet sur la page Facebook de GOphysio, la clinique de physiothérapie locale. Un autre truc à mettre en pratique est de prendre conscience du nombre de pas que vous faites dans une journée à l'aide d'un podomètre ou d'une application sur votre téléphone intelligent et de tenter de les augmenter tous les jours. Pour briser la sédentarité, il faut viser 10 000 pas par jour. Par ailleurs, une marche sur l'heure du diner, un court vidéo de 10-15 minutes d'exercices sur YouTube, faire des pas dans la maison toutes les heures, monter/descendre les escaliers à répétition sont aussi quelques exemples de trucs à pratiquer pour maintenir la santé de vos muscles et votre santé globale par le fait même. N'hésitez pas à consulter votre physiothérapeute local pour davantage de conseils pour vous aider.

SALON RACHEL
Pour elle et lui

Web: www.salonrachel.ca

845 Montée St-Amour
Cantley, Qc, J8V 3E3
(819) 671-3263
salonrachel@vidéotron.ca

Sur rendez-vous seulement
Du mardi au samedi

On vous prédit des économies

CANTLEY | GATINEAU |
LA PÊCHE | LOW |
SAINT-ANDRÉ-AVELLIN | THURSO

1 800 567-1129

PROMUTUEL
ASSURANCE

DEPUIS 1852 | PROMUTUELASSURANCE.CA

NETTOYEUR
St-Louis 88
Une réputation fière et nette

SERVICE DE COUTURE ET
DE CORDONNERIE

Johanne Tremblay
propriétaire

• SUÈDE
• CUIR
• FOURRURE

2310 St-Louis,
Gatineau, Québec J8T 5L7
Tél.: (819) 243-6361

PIZZA CANTLEY

827-3404

Produits toujours de première qualité

267 montée de la Source, Cantley

The health of others is in our hands

COVID Alert app

The COVID Alert app is a complementary tool that you can use to limit the spread of the COVID-19 virus. It lets you know if you have been in contact with a person who has contracted COVID-19. You will receive a notification and recommendations if you have spent more than 15 minutes less than two metres away from someone who has tested positive in the past 14 days. The app is free, easily accessible and keeps your personal information safe.

The app does not replace health measures such as handwashing, social distancing and wearing a mask.

Votre gouvernement

COVID Alert does the following three things:

1. Notifies you if you might have been in contact with a person who has tested positive for COVID-19.
2. Directs you to relevant information concerning the steps to follow after you receive the exposure notification.
3. If you test positive, informs other users, anonymously and without sharing personal information, that they were in contact with someone who reported a positive COVID-19 test through the app.

COVID Alert does not do the following:

1. Access, collect or archive your personal information or information on your health status;
2. Use the GPS on your device determine your location or any other personal information.

Use of the COVID Alert app is completely voluntary. You are free to download it, use it or delete it. **The more people use the app, the more effective it will be in curbing transmission of the virus.**

To download the app:
Québec.ca/CovidAlert

How does it work?

The COVID Alert app runs in the background on your device, without hampering or interrupting your activities. The app uses Bluetooth on smartphones to determine how far away you are from other people using the app.

Every five minutes, it exchanges random codes with app users nearby. The random codes cannot be used to identify you or determine your location. It stores the codes on your phone for 14 days.

Every day, when your device connects to the Internet, the COVID Alert app will match your random codes and those of individuals who have indicated through the app that they have tested positive. Even if the app finds matching codes, it is impossible to link them to individuals. **Your identity and the identities of other app users remain confidential.**

If the app finds matching codes, this means that within the past two weeks, for a period of more than 15 minutes, you were less than two metres from another user of the app who has since tested positive and agreed to share that information with other users.

You will therefore receive an alert notification:

- that you may have been exposed to COVID-19;
- that informs you of the next steps to follow.

No personal information or location data is shared. It is, therefore, impossible to know when and where you were in contact with an infected individuall.

How do you indicate in the app that you have tested positive?

If you have tested positive and public health authorities have contacted you, you can request a one-time key. To do so:

- Promptly call the telephone number indicated in the app.
- Make note of the key that you receive once your identity and test result have been verified.
- Enter the key in the app within 24 hours, after which it will expire.

If you choose to share your positive result with other users of the app, COVID Alert will not share any information that might identify you. The decision to share your diagnosis is up to you. **Your anonymity will always be maintained.**

Your privacy is protected.

COVID Alert does not use your smartphone's GPS and does not obtain your name, telephone number, personal details or any other health-related information.

Using the COVID Alert app protects you and your loved ones.

Québec.ca/coronavirus

1 877 644-4545

Québec

LA SOURCE DES JEUNES
NOVEMBRE 2020

MERCREDI **De 17 h à 20 h**	JEUDI **De 18 h à 21 h**	VENDREDI **De 18 h à 21 h**
4 Aide aux devoirs Activité en ligne (Zoom)	5 Atelier culinaire Activité SDJ	6 Soirée scien-artistes Activité SDJ
11 Aide aux devoirs Activité en ligne (Zoom)	12 Atelier culinaire Activité SDJ	13 Soirée scien-artistes Activité SDJ
18 Aide aux devoirs Activité en ligne (Zoom)	19 Atelier culinaire Activité SDJ	20 Soirée scien-artistes Activité SDJ
25 Aide aux devoirs Activité en ligne (Zoom)	26 Atelier culinaire Activité SDJ	27 Soirée scien-artistes Activité SDJ

Message important à l'intention des jeunes, des parents et de la communauté

Pendant une durée indéterminée, La Source des jeunes limitera ses activités en présentiel et procédera par inscription, afin de limiter le nombre de participants dans la maison de jeunes (maximum de six jeunes par soirée).

Pour participer aux activités, vous devez réserver votre place à l'avance en communiquant avec nous par téléphone au 819 607-0871 ou par courriel à l'adresse suivante : **Info@ lasourcedesjeunes.com**.

Veuillez noter qu'à l'intérieur de la maison, le port du masque est obligatoire pour tous. Merci de votre compréhension!

MÉCANIQUE SERGE LAFONTAINE

MÉCANIQUE GÉNÉRALE

819 827-2480

Air climatisé • Électronique • Anti-rouille

Vente et installation de pneus • Alignement

363, Mtée de la Source, suite 310, Cantley, QC J8V 3L5

Mécanique générale

Spécialité

- Air climatisé • Électronique • Anti-rouille
- Gonflage de pneus à l'azote
- Vente et installation de pneu
- Alignement

MICHELIN · BFGoodrich · PIRELLI · GOODYEAR · COOPERTIRES · DUNLOP · Continental TRUECONTACT · UNIROYAL · Firestone · BRIDGESTONE · GENERALTIRE · FEDERAL · NITTO EXTREME PERFORMANCE · HANKOOK driving emotion · TOYOTIRES DRIVEN TO PERFORM

BÉLANGER
CENTRE DENTAIRE
CANTLEY

- Dentisterie familiale
- Traitement en douceur
- Radiographie numérique
- Blanchiment dentaire
- Dentisterie esthétique
- Couronne et pont
- Traitement de canal
- Obturation (plombage)
- Extraction dentaire
- Prothèse partielle
- Parodontie

393 Montée de la Source, Cantley
info@centredentairebelanger.com
www.centredentairebelanger.com

819-607-DENT (3368)

Dre Isabelle Bélanger D.M.D.

GOPHYSIO

www.gophysio.net

Cantley 819-607-4974
Gatineau 819-525-4974

- Blessures sportives
- Maux de cou/dos
- Blessures orthopédiques et pré/post-opératoires
- Aiguilles sèches
- Étourdissements et vertiges
- Traitement de mâchoire
- Évaluation et traitement des commotions cérébrales
- Évaluation neuro-cognitive « baseline »
- Shockwave
- Physio-Pilates
- Thérapie manuelle
- Massothérapie

393 Montée de la source, **Cantley** // 72 Jean-Proulx, **Gatineau**

L'ÉCHO de/of CANTLEY

Placer une publicité dans *L'Écho de Cantley*,

c'est ouvrir vos portes à des milliers de clients ... **Communiquez avec nous : 819 827-2828 pub@echocantley.ca**

ÉCOLE SAINTE-ÉLISABETH

L'AUTOMNE DANS LA FORÊT!

Au **début d'octobre**, les élèves de 5e année et de 6e année ont eu la chance de faire une sortie dans les sentiers du Mont-Cascades. Certains d'entre eux connaissaient déjà ces sentiers, mais c'était une bonne occasion de les faire découvrir aux autres élèves. La température était au rendez-vous malgré la boue à quelques endroits, en raison de la pluie de la veille.

Rendus au sommet, nous avons pris une collation en admirant les magnifiques feuilles d'automne ainsi que la rivière Gatineau. Cette pause était bien méritée après l'ascension du sentier.

L'activité s'est avérée une réussite. Les élèves ont bien aimé leur sortie. Les élèves de 5e année faisaient un parcours différent de celui des élèves de 6e année pour éviter d'être en contact, étant donné les mesures sanitaires en place. Chaque niveau était formé de deux groupes. Ainsi, un adulte était placé entre ceux-ci afin d'éviter qu'ils soient en contact. Les élèves ont bien respecté ces mesures. Celles-ci font partie de leur quotidien maintenant. Nous avons été très chanceux de pouvoir faire cette sortie…une semaine avant de passer en zone rouge.

Encore une fois, un grand merci aux bénévoles d'avoir été présents!

Madame Camille, enseignante en éducation physique

NOTRE SORTIE AU MONT-CASCADES

C'était une très bonne expérience pour moi, vu que je n'étais jamais allée au Mont-Cascades. Je connaissais seulement les glissades d'eau et la pente de ski. Lorsqu'on a pris notre collation, j'ai pu admirer la belle vue sur la grosse roche et la belle rivière. En plus, dans le sentier, j'ai pu voir de beaux arbres et entendre les oiseaux chanter. Bref, j'ai beaucoup aimé mon avant-midi.

Texte d'Ana-belle

Bonjour, je m'appelle Lili. Je vais vous parler de ma randonnée au Mont-Cascades. On avait une belle vue sur la rivière. On voyait l'autoroute, la montagne et l'autre côté de la rivière. Aussi, on a vu une petite maison en bas de la montagne. Bref, c'est un endroit à visiter. Les sentiers sont réservés aux marcheurs seulement. N'oubliez pas de rapporter vos déchets avec vous. Pour le plaisir de tous les marcheurs, les chiens ne sont pas tolérés.

Texte de Lili

UNE CLASSE DE MATERNELLE EN FORÊT

Repos bien mérité pour les tout-petits de la classe de maternelle, le gr. 001 de l'école Sainte-Élisabeth, lors d'une longue promenade en forêt.

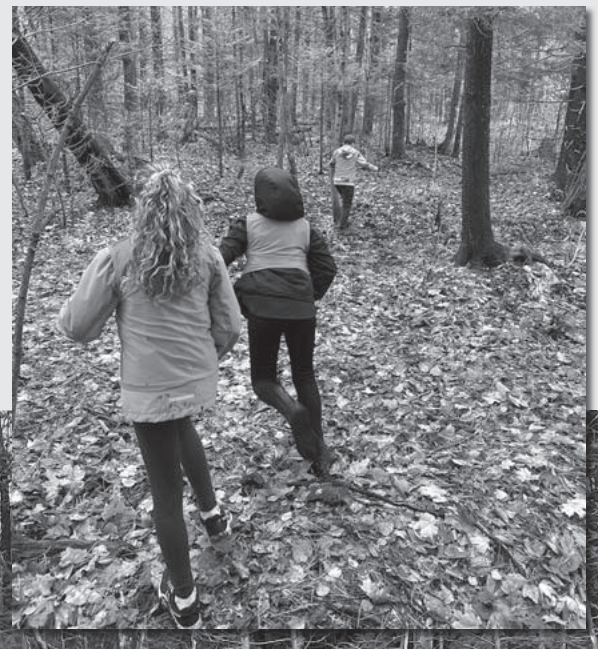
L'ÉCOLE DE L'ORÉE-DES-BOIS

ASSERMENTATION VIRTUELLE DES BRIGADIERS

C'est le 15 octobre dernier que les brigadiers de l'école ont fait leur assermentation de façon virtuelle! Malgré quelques pépins technologiques auxquels nous sommes tous parfois confrontés – qualité du son et de l'image – toute l'école a pu être témoin de cette promesse. Bonne année aux représentants de la sécurité et du bien-être et **merci, chers brigadiers!**

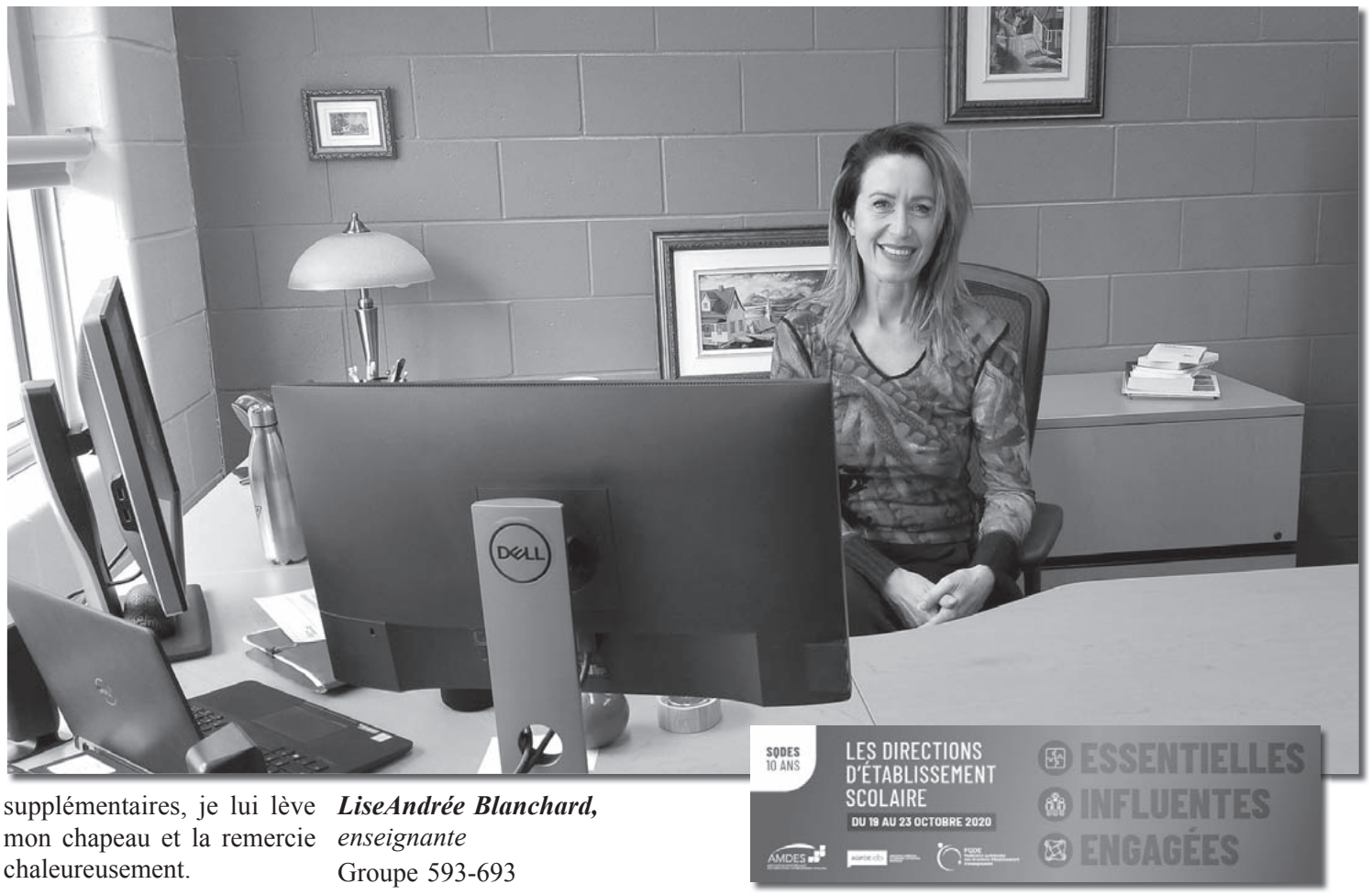
PROIES – PRÉDATEURS

Les 22 et 23 octobre dernier, les élèves du 3e cycle ont pu participer à une activité sportive dans la forêt environnant l'école. Monsieur Jean-Pierre, enseignant d'éducation physique, a orchestré le tout et les enfants ont adoré se cacher dans les coloris automnaux et courir aux trousses de leurs pairs. Notre école ayant à cœur l'activité physique, cet événement correspondait parfaitement à nos valeurs. **Merci, M. Jean-Pierre!**



L'ÉCOLE COMMUNAUTAIRE DE LA ROSE-DES-VENTS

SEMAINE DES DIRECTIONS D'ÉTABLISSEMENT SCOLAIRE



Du 19 au 23 octobre dernier, se déroulait la *Semaine des directions d'établissement scolaire*. Au nom de tous mes collègues, j'aimerais en profiter pour souligner le travail effectué par notre directrice, Mme Karine Morissette.

Par la qualité de sa présence, tant auprès des enfants que des intervenants sous sa gouverne, l'école de la Rose-des-Vents est un milieu où il fait bon vivre. Grâce à son leadership, notre école est également un milieu susceptible d'évoluer au rythme des défis qu'il rencontre. Quel privilège de travailler auprès d'elle!

En cette période de pandémie qui exige une rigueur et une attention bienveillante supplémentaires, je lui lève mon chapeau et la remercie chaleureusement.

LiseAndrée Blanchard,
enseignante
Groupe 593-693

LE LOUP RIGOLO ET LES PETITS DE MATERNELLE

Les élèves de maternelle de Mme Karine ont participé à un merveilleux projet d'arts plastiques. Nous aimerions vous en parler.

À la suite de la lecture d'un livre jeunesse (*Le loup qui voulait changer de couleur*), nos dix-neuf petits de la classe 002 ont travaillé chaque jour de la semaine à un projet d'art différent inspiré de cet album. Le loup trouvait sa couleur noire trop triste alors il voulait la changer.

Le lundi, puisque le loup s'est teint en vert, ils en ont peint un premier de la même couleur avec leurs doigts. Le mardi, ils ont coupé et collé de la laine rouge sur un second loup, comme Monsieur Loup qui avait enfilé un pull de laine rouge. Le mercredi, les enfants ont collé du papier bouchonné rose sur une troisième bête parce qu'elle s'était couverte de pétales de roses. Le jeudi, ils ont peint en bleu un quatrième animal avec des cure-oreilles, car le loup qui voulait changer de couleur était frigorifié après avoir pris un bain rempli de glaçons. Le vendredi, le groupe a collé des morceaux de papier orange sur un dernier loup, étant donné qu'il s'était couvert de pelures d'oranges.

Enfin, nos petits de maternelle se sont vraiment bien amusés. Nous sommes jaloux de cette belle activité que les petits ont vécue. C'est en fait un beau projet à réaliser avec des jeunes parce que c'est une belle façon d'apprendre, en s'amusant, les jours de la semaine et les couleurs.

Texte initial : Aliya et Marguerite

Révision collective : Alexis, Antoine, Annabel, Braulie, Camille, Colin, David-Alexandre, Elisa, Élodie, Esther, Ézékiel, Haylie, Jacob, Juliette, Kristana, Léanne, Loïc, Matey, Noémie, Olivier, Rose, Zakary

L'ÉCOLE COMMUNAUTAIRE DE LA ROSE-DES-VENTS

LES OURS DANS LA FORÊT MATHÉMATIQUE

Salutations aux lecteurs de *L'Écho de Cantley*. Vous découvrirez dans ce court texte deux activités accomplies en octobre par la classe de maternelle de Mme Nathalie dans la forêt près de l'école. Nous espérons que vous allez apprécier ces projets fantastiques.

Dans l'activité *La chasse à l'ours*, les élèves devaient trouver des chiffres de 0 à 9 sur des ours en carton dispersés un peu partout sur les arbres. C'est un peu comme le jeu Cache-cache. C'était aussi une façon d'apprendre complètement différente. Nous sommes sûrs qu'ils ont eu beaucoup de plaisir dans le boisé. Ils ont appris à se respecter et à s'entraider.

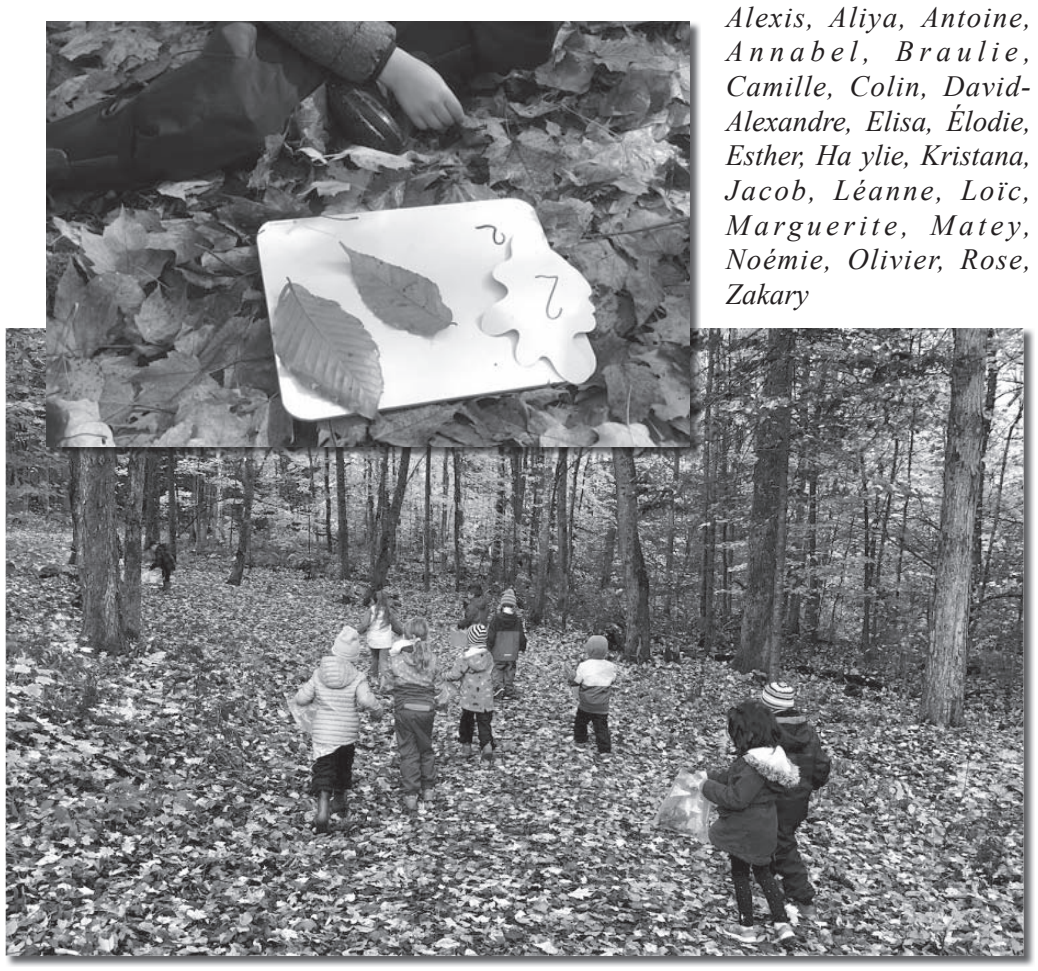
Lors de la deuxième activité nommée *Dénombrement*, les dix-huit élèves devaient piger un nombre et l'inscrire sur leur tableau blanc. afin de ne pas l'oublier. Ensuite, ils devaient ramasser cette quantité d'objets provenant de la nature. Cette activité a créé du plaisir entre les élèves de la classe de Mme Nathalie.

Grâce à cet événement, la classe 001 peut dépenser son énergie et admirer la nature. De plus, les petits ont travaillé les mathématiques autrement. Enfin, durant cette activité, les élèves ont pratiqué l'entraide et le respect. Nous, les journalistes, aurions aimé réaliser ces deux activités amusantes, puisque nous aimons bien être à l'extérieur et ne pas rester enfermés dans notre salle de classe assis à notre pupitre (nous n'avons que les récréations et le dîner pour sortir dehors).

Nous espérons que vous avez apprécié le récit de cette aventure qu'ils ont vécue.

Texte initial : Juliette et Ezékiel

Révision collective : Alexis, Aliya, Antoine, Annabel, Braulie, Camille, Colin, David-Alexandre, Elisa, Élodie, Esther, Ha ylie, Kristana, Jacob, Léanne, Loïc, Marguerite, Matey, Noémie, Olivier, Rose, Zakary



L'ÉCOLE ANTI-COVID!!!!

En ce début d'année scolaire, nous allons vous parler du retour en classe pour informer tous les citoyens de Cantley de ce qui se passe dans les écoles. Nous vous parlons de ce sujet car c'est très différent de notre routine habituelle et c'est une épreuve pour plusieurs enfants.

Masque

Nous ne sommes pas obligés de porter le masque en classe et aux récréations. Nos enseignants doivent le porter dès qu'ils sont à moins de deux mètres de nous avec, en plus, des lunettes protectrices ou une visière. Mais nous devons tous le porter dans le corridor. Dans tous les cas, les plus jeunes de l'école (de la maternelle à la 4e année) ne sont pas obligés de le porter.

Récréations

Durant les récréations, chaque classe a un espace à respecter, pour éviter que les groupes se croisent. Avant d'aller dehors et quand nous rentrons, nous devons nous désinfecter les mains avec du gel désinfectant.

Dîner

Pour le dîner, il faut aussi respecter un espace durant notre période de jeux, qui est de trente-cinq minutes. Ensuite, nous dînons en classe avec une éducatrice du service de garde, Mme Mandy.

Toilettes

Chaque classe a un moment respectif pour aller aux toilettes: une fois le matin et une autre fois l'après-midi. Nous ne pouvons pas entrer dans les toilettes s'il y a d'autres personnes. En cas d'urgence, nous pouvons y aller, si personne n'y est. Fiou!!!

Spécialistes

Au cours de musique, à la fin de la période, nous devons désinfecter les objets que nous avons utilisés. À la fin du cours d'anglais, nous devons aussi désinfecter notre pupitre et notre chaise. Enfin, en éducation physique, tout le matériel utilisé doit être isolé pendant quarante-huit heures, afin que les autres groupes puissent aussi s'en servir.

Croisement des groupes

Nous ne pouvons pas aller dans le corridor lorsqu'il y a d'autres groupes en déplacement, car nous devons garder deux mètres de distance entre nous.

Les sentiments qui nous habitent

Étant donné les circonstances, nous ne pouvons pas voir nos amis qui sont dans d'autres classes. Cela attriste plusieurs élèves. Pour certains, c'est très difficile de vivre dans cette réalité.

Notre opinion

Tout d'abord, nous trouvons que les espaces de récréations sont bien organisés. Par contre, nous trouvons que les jeunes de 4e année devraient porter un masque, parce qu'ils ont presque le même âge que nous et qu'ils sont assez grands et responsables pour le porter correctement. Enfin, nous croyons que pour certains cela est bien difficile de s'adapter aux nouvelles règles, mais nous savons tous que cela va s'arranger rapidement, si nous respectons les mesures mises en place.

Et vous, pensez-vous que vous changez les choses pour contrer la Covid-19???

Texte initial :
Antoine et Esther

Révision collective : Alexis, Aliya, Annabel, Braulie, Camille, Colin, David-Alexandre, Elisa, Élodie, Esther, Ézékiel, Haylie, Juliette, Kristana, Léanne, Loïc, Marguerite, Matey, Noémie, Olivier, Rose, Zakary

LES BÊÊÊLES PAROLES D'UN MOUTON NOIR

Marc Roy

NDLR : L'emploi du joual et de certains mots déformés est voulu et sert à donner un ton léger et humoristique au contenu.

Que preférez-vous, vivre en 3D ou végéter en 5G?

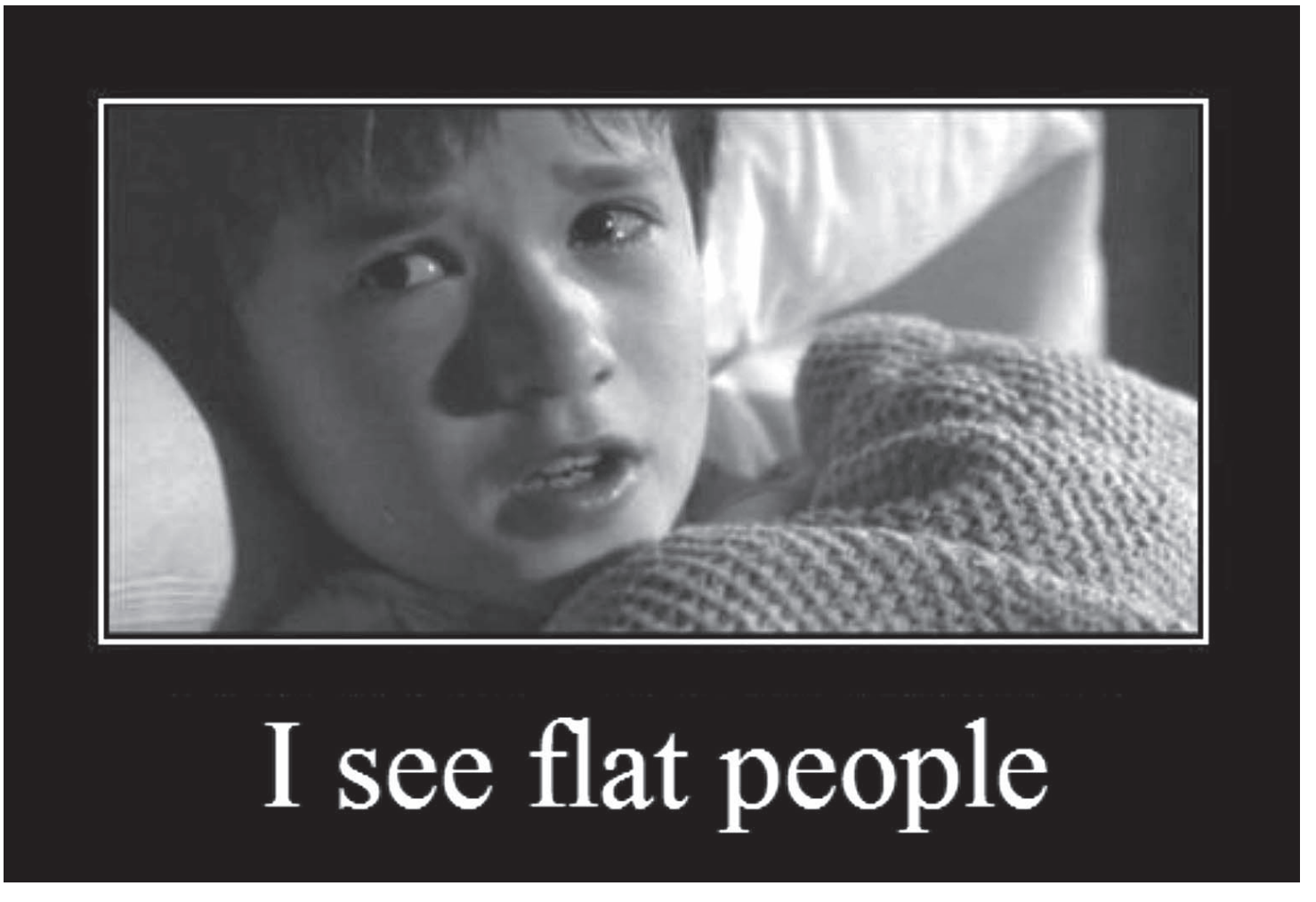
Nous y sommes! Dès que notre bon gouverne et ment a instauré le système de codes de couleur qu'il attribue aux régions administratives du Québec, nous savions que c'était une question de temps avant qu'il ne nous confine à nouveau. Dans mon entourage immédiat, nombreux ont été ceux qui ont commencé à se poser des questions, puisque les chiffres sur les hospitalisations et des décès étaient extrêmement stables et en rien comparables à la situation du printemps dernier. Par contre, avec la rentrée télévisée et la nouvelle programmation de nos si importantes chaînes de télé, la folie a repris de plus belle, notamment avec les jolies annonces de témoignages plus ou moins douteux de victimes de la fameuse bibitte que nous sommes fortement conditionnés à redouter plus que tout depuis 10 mois déjà.

Même notre cher premier sinistre se permet d'envoyer valser, sans répondre ni de près ni de loin à leurs questions légitimes, bien entendu, des journalistes considérés comme des journalistes « complotissss » (voir ma chronique de septembre intitulée *La grande chasse aux sorcières de 2020*). Ça doit être comme ça qu'on mousse sa popularité pour obtenir un second mandat aux prochaines élections…

Pensez ce que vous voulez, mais dans la tête d'un mouton noir, voir l'automne et le temps plus froid s'installer et les rhumes se multiplier en même temps que la télé et les p'tites *veudettes* du Québec continuent inlassablement de ranimer profondément dans la tête des gens les peurs, un peu atténuées par un été durant lequel nous nous sommes permis quelques libertés sans conséquence, ça n'en prenait pas plus pour que des milliers de gens se précipitent dans les centres de dépistage (sérieusement, il ne reste plus beaucoup d'émissions sur nos chaînes en français qui respectent leur mandat consistant à divertir et qui ne se permettent pas de transmettre les messages du gouverne et ment à répétition. Remarquez bien cela! Même RDS devra changer de nom pour *Réseau de la maladie*, puisqu'il y est de moins en moins question de **sport!**). Ajoutez à cela les protocoles que sont tenus de suivre les employeurs. Tout cela donne une hausse des « cas » et c'est exactement comme cela que la population a créé **elle-même** la fameuse « deuxième vague » tant attendue. Par contre, ce qui est intéressant avec les « cas », c'est que cela n'est pas nécessairement synonyme de « malade ». Mais l'écran plat, qui est votre seul contact ou presque avec le monde réel, est catégorique et **très** acharné à vous parler de danger, de complications et de plein d'autres belles choses extrêmement négatives. On ne peut blâmer qui que ce soit de craindre la fameuse bibitte, puisque tout est orchestré pour que nous perdions de vue des perspectives tout à fait réelles qui pourraient atténuer nos angoisses et changer notre opinion sur le bien-fondé des décisions du gouverne et ment.

Cela peut vous paraître épouvantable de voir un petit chroniqueur local véhiculer l'idée qu'il y ait peut-être lieu de douter des intentions de notre bon gouverne et ment, mais saviez-vous qu'un comité d'enquête allemand sur la pandémie, composé non pas de citoyens en colère, mais de médecins, mise sur l'un des meilleurs avocats du pays, spécialisé dans les cas de corruption et ayant remporté des procès d'envergure contre des géants de l'automobile et du domaine bancaire dans le passé, pour monter un recours collectif mondial accusant plusieurs personnes, organismes et fondations de **crimes contre l'humanité** en ce moment? On ne parle plus de « théories » de complot ici, mais bien d'accusations de complots. Encore là, vous avez été largement conditionnés à balayer ce genre de possibilité du revers de la main, mais détrompez-vous, on parle ici d'une action concrète contre des gens carrément soupçonnés de chercher à imposer leurs idées (lucratives pour eux, il va sans dire) à la planète entière. Je vous ai parlé d'un certain mégalomane qui vendait des ordinateurs remplis de virus et les solutions pour y remédier avant de se recycler dans le « philanthropisme » auprès de l'industrie pharmaceutique, pourrait-on spéculer, pour vendre des solutions aux êtres humains remplis de virus… eh bien, il figure en tête de lice des accusés!

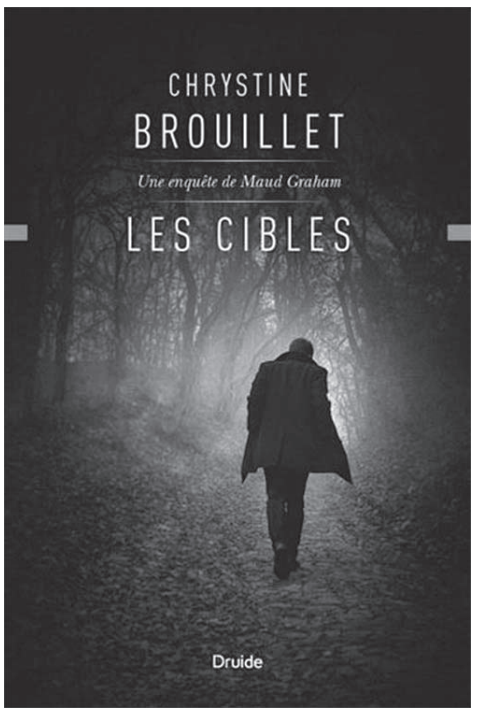
On vous propose depuis plusieurs mois de la télé avec des visages d'écran plat sur écran plat, une vie familiale sur écran plat, des échanges avec vos amis sur écran plat et un réseau plus rapide que jamais pour ce faire. Mais si vous êtes comme moi, vivre en 3D, jouer au hockey ou assister à vos cours de yoga ou de danse, donner des gros câlins à vos parents ou vos enfants et petits-enfants et vivre de la façon que vous aimez doit certainement vous manquer plus que tout. Vous avez donc le choix : ou bien vous continuez de défendre votre gouverne et ment et ses consignes et de végéter sur les réseaux soucieux sur écran plat, ou bien vous appuyez un dénouement heureux du recours collectif mondial pour retrouver notre vie en 3D, puisque quoi que nous fassions, nous ne serons jamais à l'abri de la maladie et notre vie n'est pas éternelle, alors aussi bien en profiter! Comprenez-moi bien, montrer votre appui à la cause ne signifie pas désobéir aux consignes du gouvernement, mais bien prendre conscience qu'elle est réelle et qu'elle pourrait être la clé de notre libération de cette prise d'otage qui dure depuis trop longtemps.



Chronique littéraire

Marie-Josée Bédard

L'automne est déjà bien entamé. Voici des suggestions pour des soirées cocooning!



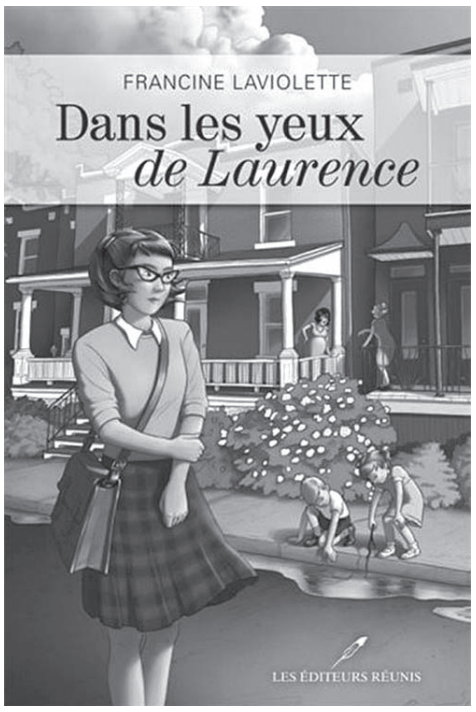
Les Cibles
de Chrystine Brouillet

J'adore la série Maud Graham. Chrystine Brouillet est, sans contredit, une auteure à lire absolument. À chacun de ses livres, je ne suis pas déçue. J'ai commencé par le premier lorsque j'étais adolescente et les autres ont suivi.

Dans ce roman, l'auteure met en scène l'homophobie. Je trouve cela très audacieux et d'actualité. Un homme rêve de tuer son frère qui réussit dans la vie… et qui est gai. Il va se lier d'amitié avec un autre homme, afin de mettre son plan à exécution. Plusieurs événements s'enchainent, je ne vous en dirai pas plus.

Le suspense n'est pas très présent, car on connait dès le début l'identité du meurtrier. C'est le style de l'auteure et elle est capable de nous garder en haleine jusqu'à la toute fin. J'ai tourné les pages rapidement. Je vous le suggère, si vous avez lu la série Maud Graham, il est excellent!

Dans les yeux de Laurence
de Francine Laviolette



J'ai dévoré ce roman durant une journée où j'étais seule au camping. Laurence, sa famille et ses amis m'ont bien accompagnée. J'ai adoré le style de Francine Laviolette. Même s'il n'y a pas de grands rebondissements, j'ai vraiment eu l'impression de me plonger au cœur de la famille Michaud, d'en être un membre et de pouvoir observer leur petite vie tranquille mais pleine de joie, d'aventures et de bonheur. Les voisins qui gravitent autour d'eux ajoutent au récit.

J'ai aimé la façon dont le roman est construit. Chaque chapitre représente une partie de l'histoire de la vie de Laurence. L'auteure nous fait découvrir notamment ses premières amitiés, une sortie au parc Belmont, un Noël familial, la rentrée scolaire de Laurence. Je n'en dirai pas davantage pour vous laisser le plaisir de lire cette saga.

Le thème principal du récit est l'intimidation. La jeune Laurence en est victime dès ses débuts scolaires. C'était très tabou à l'époque mais tout aussi présent. Pour avoir vécu beaucoup de moqueries au secondaire, je me suis reconnue dans la jeune Laurence. Malgré sa grande timidité, c'est une jeune fille énergique et enjouée qui n'a rien fait pour attirer les méchancetés. L'auteure met vraiment ce thème en lumière dans son roman.

Miss Biblio en fait trop
de Chantal Brodeur

J'ai d'abord été intéressée par le titre de ce roman. Un roman qui a pour héroïne une bibliothécaire, le rêve! Sincèrement, l'auteure a fait preuve d'une grande originalité en choisissant ce sujet. Malgré toute la légèreté que le roman semble avoir, il est écrit d'une façon recherchée et profonde.

Lucie est une bibliothécaire très engagée dans son milieu et son but est de faire en sorte que le monde entier croit au pouvoir de la lecture. Elle se plonge à fond dans son travail et sa santé mentale s'en ressentira, de même que ses relations avec son entourage. Même s'il est écrit à la troisième personne, j'ai eu l'impression de connaître davantage Lucie à chaque page. L'auteure met aussi l'accent sur la nature et l'esprit paisible de celle-ci.

Le seul bémol est le côté politique du récit. Lucie veut transmettre son mémoire et ses idées au ministre et j'ai trouvé certains passages un peu lourds. Cependant, cela n'a pas trop altéré mon plaisir de lire ce livre! L'auteure a su ajouter sa touche personnelle en agrémentant le récit de recettes spéciales et d'une liste de lecture pour se mettre dans l'ambiance. Original et créatif!

Pour encore plus d'avis littéraires, consultez mamanlectrice.ca ou la page Facebook Maman lectrice!

Radek Skabas

Using Options – Part 5

Options need not be used alone. There are many strategies in which different combinations of calls, puts and strike prices of the underlying stock are used. The goal of such strategies may be to limit risk or to maximize profit. Let's take a look at some of these strategies – especially those that limit risk.

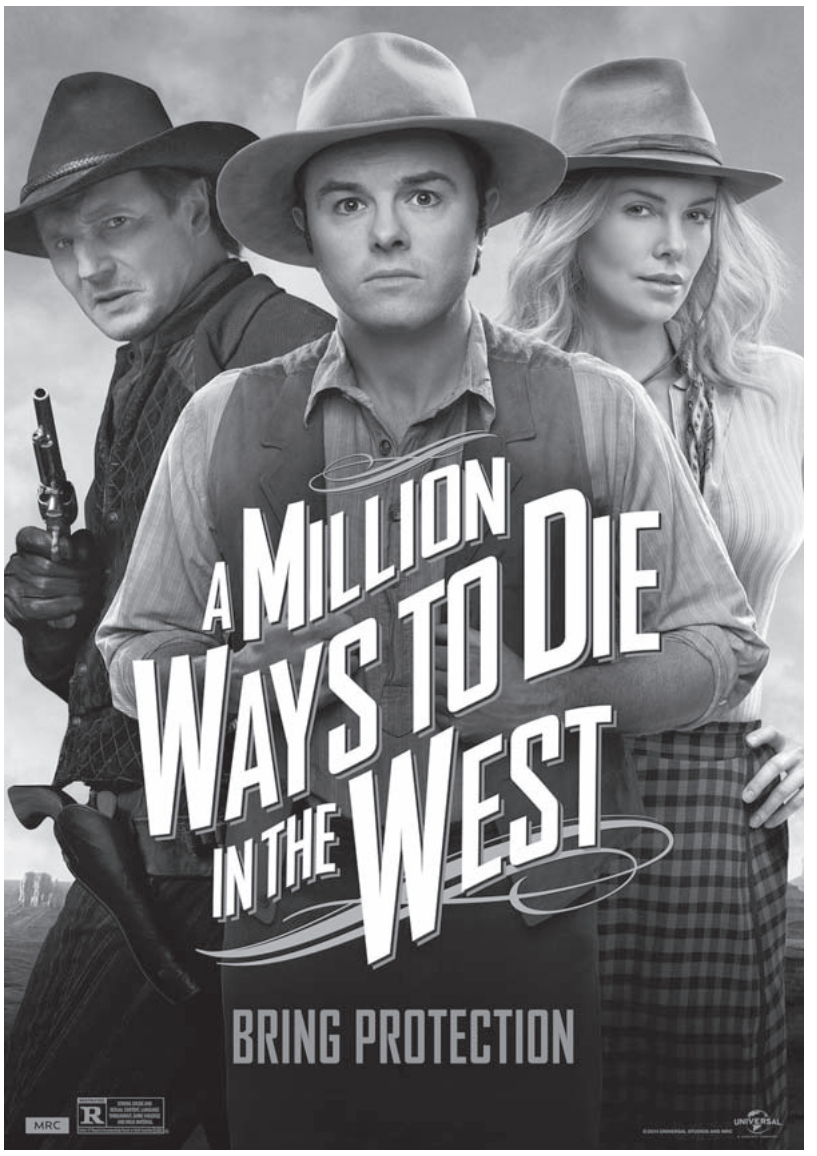
Married put – buying a put while owning the underlying stock. The put acts as insurance against a decline in the stock's price. The benefit is that, in the worst-case scenario, the investor can lose a small but limited amount of money on the stock, yet still participates in any gains from price appreciation. On the other hand, the put option incurs a premium. Taken from a different perspective, a married put is a strategy that guards against volatility, but can be costly if maintained in a low volatility environment. The investor still receives the benefits of stock ownership, such as dividends and the right to vote. In contrast, just owning a call option, while being equally bullish as owning the stock, does not confer the same benefits of stock ownership. Both a married put and a long call have the same unlimited profit potential, as there is no ceiling on the price appreciation of the stock. The benefit of a married put is that there is a floor under the stock that would limit the downside risk.

Covered call – buying the underlying stock and writing a call against it, usually at a higher strike price. If the price of the stock goes up above the strike price, the investor may have to sell the stock. In effect, the investor is foregoing the opportunity to participate in the stock's upside but for doing so, receives a premium in return. This strategy works well in a non-volatile environment, when the stock price is unlikely to go to the level of the strike price. The investor's long position in the asset is the "cover" because it means the seller can deliver the shares if the buyer of the call option chooses to exercise the option. The covered call strategy is often employed by those who intend to hold the underlying stock for a long time but do not expect an appreciable price increase in the near term. (*to be continued*)

This article is not intended to offer advice, but to inform and educate. For any comments, please contact the author at: radek@uniserve.com.

Peter Maitland

Pics or pans



A Western satire that's empty tumbleweed

For over 20 years, Seth MacFarlane has created successful television shows based in satire. His animated *Family Guy* tells the story of a blue-collar family – and seems like a rip-off of *The Simpsons*. But it does have inspired characters like a genius baby son with a Bond villain voice, and a dog who speaks English.

MacFarlane's other successful TV shows include the animated American Dad! (which mocks US conservatism) and live action *The Orville* (which spoofs *Star Trek* overall).

MacFarlane's first live action big screen features *Ted* and *Ted 2* tell the story of a stuffed teddy bear (voiced by MacFarlane) who comes to life thanks to a boy's Christmas wish. The problem is that this bear annoys the boy when he becomes an adult (Mark Wahlberg). While it's a clever idea, the films feel like a terrible twist on the *Toy Story* franchise.

Things aren't any better with *A Million Ways to Die in the West* (2014). MacFarlane wrote, directed, and starred in this Western spoof so horrible it can only be panned.

No clear focus

A Million Ways to Die in the West focuses on Albert (MacFarlane), a farmer from a small US town in the late-1800s who always tries to talk his way out of gunfights through use of logic and 21st century vocabulary. This runs counter to other characters in the film, who use speech from the timeframe (including his parents and best friend Edward, played by Giovanni Ribisi).

Aside from paltry humour that involves vomit, diarrhea and impalement by ice, this film doesn't have much of a plot.

Albert loses his girlfriend, Louise (Amanda Seyfried), because he won't propose marriage and be the ideal Western gunfight hero.

Things change when Albert rescues Anna (Charlize Theron) in a town barfight. They fall in love. The catch is that she's already married to Clinch (Liam Neeson), an abusive gunslinger who's hiding her in Albert's town under a pseudonym.

Can Albert rescue Anna from Clinch? Will Louise be jealous?

As a viewer, I just didn't care. This film seems like a desperate attempt to fuse Woody Allen satire with Western spoof classics like Blazing Saddles. It fails miserably.

Lack of appeal

Part of the problem is the performances. It's not often that you get Oscar nominees and winners Neeson and Theron together with Tony winner Neil Patrick Harris, method actor Ribisi, and comedian Sarah Silverman – and not find success. They didn't work well together onscreen because their characters are cardboard cut-outs, not inventive.

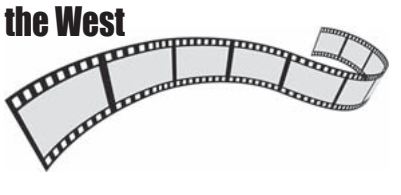
The stereotypes (particularly Indigenous peoples) and set design are also pathetic.

A million misfires

A Million Ways to Die in the West plays like a one note joke from a poor *Saturday Night Live* sketch that's been stretched into an endless feature.

MacFarlane may have talent – but he created a complete Western misfire here. Instead of writing and directing an engaging narrative with marvellous satirical performances, he delivered a dry tumbleweed that blows in the desert.

A Million Ways to Die in the West ★



Voyage culinaire

Alexandra IENCO

Tartinade aux fines herbes

Pour ce mois de novembre, je vous propose une recette de tartinade aux fines herbes végétales, plus communément appelée faux-mage, dans le monde végan. À base de noix de cajous, sa texture est parfaite et son goût délicieux, grâce aux fines herbes fraiches qui l'agrémentent.

Très en vogue sur Internet, les faux-mages ont depuis quelques années le vent en poupe auprès des consommateurs. Les personnes allergiques aux protéines laitières, les intolérants au lactose et les végétaliens sont ravis de pouvoir trouver cette solution de rechange.

Alors comme j'aime beaucoup faire les choses moi-même, voici la recette sans plus tarder.

Portez-vous bien!

Ingrédients pour 1 faux-mage aux fines herbes:

1 tasse (250 ml) de noix de cajou trempées 30 minutes ou plus, rincées et égouttées, 45 ml de levure alimentaire, 30 ml de jus de citron, 30 ml d'eau, 5 ml de vinaigre de cidre, 1 gousse d'ail, 2,5 ml de sel marin, poivre noir au goût, 15 ml de ciboulette ciselée, 15 ml de persil haché.

Mélanger les noix avec la levure alimentaire, le jus de citron, l'eau, le vinaigre de cidre, l'ail et le sel. Vous devez obtenir un mélange homogène et assez lisse.

Idéalement, si vous souhaitez faire plusieurs faux-mages avec des saveurs différentes, doublez ou triplez la recette (en autant que votre robot culinaire puisse contenir assez de préparation).

Verser le contenu dans un bol puis ajouter les fines herbes.

Découper un carré d'étamine (coton à fromage), puis le placer dans le ramequin, verser la préparation du faux-mage, puis bien serrer et retourner de manière à ce que la partie qui ferme le coton se retrouve dans le fond du ramequin.

Réfrigérer toute la nuit afin qu'il durcisse.

Déballez et dégustez!

Photo : Alexandra IENCO

*Toutes mes recettes sont exemptes de produits laitiers. Toutefois, rien ne vous empêche d'en ajouter ou de remplacer les substituts que j'emploie. Pour plus de recettes, vous pouvez consulter mon site Internet au : **www.alorangeane.canalblog.com**. Je me ferai un plaisir de répondre à vos questions que vous pourrez poser directement sur le site. Bonne lecture!*

Ô Naturel
AMÉNAGEMENT PAYSAGER

Conception et réalisation
Tous styles de jardins

En affaire depuis 1996

819-827-5052
www.o-naturel.com
houzz
ASSOCIATION DES CONCEPTEURS DE JARDINS DU QUÉBEC
Paysagiste CERTIFIÉ APPQ
Votre... maître paysagiste

Arpenteur-géomètre ER

Certificat de localisation ?
Implantation et plan projet ?
Pose de repères d'arpentage ?
Subdivision de terrain ?

ER
Membre de l'Ordre des ARPENTEURS-GÉOMÈTRES du Québec

Etienne Robertson
Arpenteur-géomètre
Quebec Land Surveyor
363 montée de la Source
Unité 201 - Place Gascon
Cantley, Qc
J8V 0G6
819-351-1871
erobertson@agdelasource.ca

Présentation de photos

Photo submission

L'ÉCHO de/of CANTLEY

L'Écho aimerait faire découvrir à tous ces petits trésors cachés un peu partout dans Cantley, que ce soit des personnes, des paysages, votre jardin ou votre cuisine. Envoyez-nous vos photos, si vous croyez qu'elles valent la peine d'être vues.

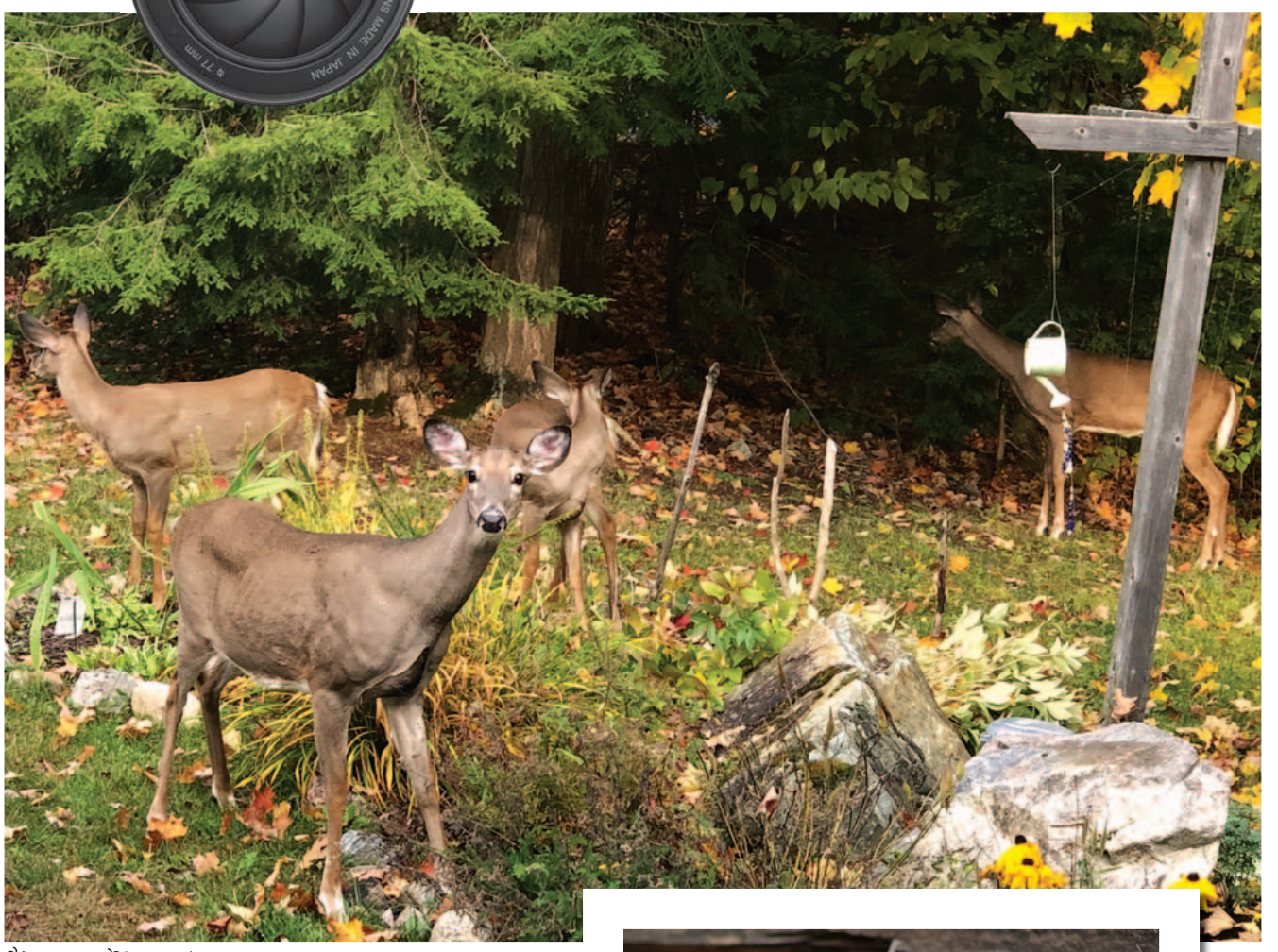
Ce n'est pas un concours. L'espace étant limité, on ne peut pas vous assurer que toutes les photos vont paraître dans le journal. Pour être admissible, il faut mentionner l'endroit, le moment et l'auteur de la photo.

Envoyez vos photos à :
photo@echocantley.ca

The Echo of Cantley would like everyone to discover the hidden treasures found here and there in Cantley. It could be the people, places, gardens or even your kitchen sink, if you think it is interesting enough to show others. Shutterbugs, send us your favorite photos and we will try our best to publish them in our newspaper because space is limited.

It's not a contest. You won't win a prize, but you will earn bragging rights with your friends and family. In order for your photo to be eligible, simply identify the photographer, where and when you took it.

Send us your photos to:
photo@echocantley.ca



Véronique Migneault

Hélène Boudreau

Claudette Ruthowsky

Stephen Williams

L'Écho de Cantley

Placer une publicité dans L'Écho de Cantley,

c'est ouvrir vos portes à des milliers de clients ...

Communiquez avec Joël Deschênes : 819 827-2828 pub@echocantley.ca

Les *oiseaux* de Cantley OBSERVATIONS

Louise Laperrière et Wes Darou

Un Cardinal à poitrine rose mi-mâle mi-femelle

Un Cardinal à poitrine rose mi-mâle mi-femelle trouvé en Pennsylvanie a récemment fait les manchettes et semé l'émoi chez les scientifiques. Cet accident de la nature peu commun a fait en sorte que la partie gauche de l'oiseau était femelle au plumage brun et la partie droite, mâle montrant la poitrine rose et le plumage noir et blanc. Comme l'automne n'est pas la période de reproduction, il n'a pas été possible de vérifier le comportement ni le chant de l'oiseau, à savoir s'il était plutôt mâle ou femelle. Il/elle a été bagué-e puis relâché-e et n'a pas été revu-e. Pour plus de détails et de photos, vous reporter à l'article de Forbes (en anglais). **https://www.forbes.com/sites/grrlscientist/2020/10/09/half-male-half-female-songbird-captured-in-pennsylvania/#2506350174db**

Observations locales

Le samedi 17 octobre a marqué le *Big Day* d'octobre d'eBird, dont l'objectif consistait à rapporter les oiseaux observés au cours de la journée. Diane et Richard ont noté 18 espèces dans leur cour et 18 espèces dans les sentiers de Nakkertok. Une dizaine d'espèces ont été vues aux deux endroits. Parmi les plus notables, deux Bruants fauves, une Buse à queue rousse et une douzaine de Bruants à couronne blanche, toutes des espèces en migration. Nous avons aussi vu 18 espèces à Nakkertok, dont deux Roitelets à couronne rubis et un Moucherolle Phébi encore dans la région. Au site de la municipalité sur le chemin Groulx, nous avons vu cinq espèces, dont une vingtaine de Bernaches et cinq Colverts en migration.

Sur le chemin Pink, Joan et David ont aussi participé au *Big Day* d'octobre d'eBird de leur cour et ont rapporté 14 espèces. Notons neuf Juncos ardoisés, un Grand-Pic, un Merle d'Amérique et un Grand Corbeau. À l'échelle internationale, pour cette seule journée, les observateurs ont rapporté 7 014 espèces différentes (un record!), dont 308 au Canada et 30 à Cantley.

Merci à Pierre, sur le chemin Fleming, qui nous a fait parvenir quelques bonnes photos prises d'un couple de Chouettes rayées.

Activités à faire pendant la pandémie

Le Club des ornithologues de l'Outaouais a lancé son calendrier des activités d'automne.

Du 1er au 30 novembre – L'avimarche! Une occasion de faire un peu d'exercice à pied tout en découvrant les oiseaux de votre quartier. Pour plus de détails, consultez le site Internet du COO à l'adresse **http://www.coo.qc.ca**

Autres activités que vous pouvez faire par vous-même :

– Observer les oiseaux dans votre cour ou à vos mangeoires;

– Développer vos talents de photographe d'oiseaux. Les photos nous sont utiles pour accompagner nos chroniques.

Photo : Cardinal à poitrine rose mâle, Claudette Ruthowsky, 21 mai 2019.

Male Rose-breasted Grosbeak, Claudette Ruthowsky, May 21, 2019.

Photo : Cardinal à poitrine rose femelle, Claudette Ruthowsky, 21 mai 2019.

Female Rose-breasted Grosbeak, Claudette Ruthowsky, May 21, 2019.

Faites-nous part de vos observations

Veuillez communiquer avec nous par courriel à o**iseaux@echocantley.ca** ou en composant le **819 827-3076**. Prenez soin de bien noter la date, l'heure et l'endroit de l'observation de même que ses caractéristiques particulières. Une photo aide toujours à l'identification.

Birds of Cantley

A half-male half-female Rose-breasted Grosbeak

The discovery of a half-male, half-female Rose-breasted Grosbeak in Pennsylvania recently made headlines and caused a stir among scientists. This unusual accident of nature resulted in the left side of the bird being female with brown plumage and the right side male showing pink breast and black and white plumage. Because fall is not the breeding season, it was not possible to verify the behaviour or song of the bird to determine whether it takes on a male or female role or both. It was banded and released and has not been seen again. For more details and photos, see the Forbes article. **https://www.forbes.com/sites/grrlscientist/2020/10/09/half-male-half-female-songbird-captured-in-pennsylvania/#2506350174db**

Local observations

Saturday, October 17 marked eBird's *October Big Day*. The goal was to report all the birds seen during that 24-hour period. Diane and Richard noted 18 species in their backyard and 18 species on the Nakkertok trails. Ten of these species were seen at both locations. Among the most notable are two Fox Sparrows, a Red-tailed Hawk and a dozen White-crowned Sparrows – all were in migration. As for us, we also saw 18 species at Nakkertok, including two Ruby-crowned Kinglets and a Phoebe Flycatcher. At the Municipality's site on Chemin Groulx, we saw five species including twenty Canada Geese and five Mallards in migration.

Joan and David on Pink Road also participated in the eBird *October Big Day* for their backyard, and logged 14 species. They saw nine Dark-eyed Juncos, a Pileated Woodpecker, a Robin and a Raven. Cantley's total count for the *Big Day* would be 30 species. Internationally, observers saw 7,014 different species (a record), and 308 in Canada.

Photo : Chouette rayée, Pierre Hotte, 5 août 2020 .

Barred Owl, Pierre Hotte, August 5, 2020 .

Thanks to Pierre on Fleming Road who sent us some good pictures of a pair of Barred Owls.

Activities you can do during the pandemic

The Club des ornithologues de l'Outaouais recently published its fall schedule of activities.

From November 1 to 30th – The avi-marche! An opportunity to do a little exercise on foot while discovering the birds in your neighborhood. For more details, see the COO's website at **http://www.coo.qc.ca**

Some activities you can do by yourself:

– Watch the birds in your backyard.

– Practice your bird photography skills. Your photos are always useful for this column.

Sightings or questions

To report an observation, please send us an email at **birds@echocantley.ca** or call us at **819-827-3076**. Note the date, time, location and particular characteristics. Photos are always welcome.

Petites annonces
Classified ads

FEMME DE MÉNAGE
Manon femme de ménage disponible en tout temps, références sur demande. Composer le 819 639-8315.

VOTRE CALENDRIER D'ACTIVITÉSAVEC NOUS

Table autonome des AÎNÉS des Collines
Des Collines SENIORS' Roundtable

Ça va bien aller, dites : « je le jure »

Le centre de Justice de proximité Outaouais a comme mission de promouvoir l'accès pour tous aux services d'information juridique, de soutien et d'orientation en complémentarité avec les ressources existantes. Notre juriste invité vous parlera en priorité des mandats d'inaptitude et des procurations ; sujets pertinents quand on est proche aidant.

Le mardi 1er décembre à 13 h
Visioconférence-ZOOM
Communiquez : les mots, nos alliés

Société Alzheimer
OUTAOUAIS

Une personne de votre entourage souffre de la maladie d'Alzheimer, de démence ou d'autres maux cognitifs? Souvent, les mots deviennent nos pires ennemis, le dialogue semble impossible et l'incompréhension de part et d'autre nous rend impuissant, fatigué et colérique. Ateliers donnés par Andrée-Michelle Cormier.

Le lundi 7 décembre à 13 h 30
Appel conférence sans frais

Le mercredi 9 décembre à 13 h 30
Visioconférence-ZOOM

Le DEUIL, un commencement…

Entraide-Deuil de l'Outaouais

Rencontre avec M. André Raymond, directeur général d'Entraide Deuil Outaouais qui, pour les membres proches aidants endeuillés de la Table autonome des aînés des Collines, démystifiera les différentes étapes à la suite de la perte d'un être cher, aimé, et l'importance des rituels de compassion, de recueillement et de partage.

« Les maux cessent d'être des armes contre soi, quand ils deviennent des mots en larmes. » - *José Claer*

« Avec l'écoute et le cœur pour nos proches aidants »

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen. Dites cette prière six fois par jour pendant neuf jours et vos prières seront exaucées même, si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue. E.B.P.

SINCÈRES REMERCIEMENTS

La famille de Mme Alma Thérèse Pouliot (née Bolduc), décédée à Cantley le 23 août dernier, tient à exprimer sa gratitude à l'équipe de soins palliatifs du CLSC Val-des-Monts. Grâce à votre dévouement, appui, écoute, disponibilité, rapidité d'intervention et gentillesse et vos soins, nous avons pu offrir à maman une fin de vie paisible et sereine à la maison, un souhait qui lui était cher depuis toujours. Nous vous en sommes très reconnaissants.

Gaëtane Pouliot et la famille

C'est avec un pincement au cœur que les membres du comité organisateur se trouvent dans l'obligation d'annuler la Boutique de Noël 2020, à cause de la pandémie. Bien que beaucoup de travail ait été accompli jusqu'à maintenant, vous comprendrez qu'organiser un événement rassembleur va à l'encontre des directives de la Santé publique et du Centre communautaire multifonctionnel, qui est d'ailleurs fermé depuis le 25 septembre. Notre région étant cotée rouge depuis le 3 octobre, il faut bien admettre qu'il serait difficile de revenir en zone sécuritaire d'ici la date d'ouverture de la Boutique qui était prévue le 20 novembre 2020.

Nous songeons à une nouvelle formule qui utiliserait les réseaux sociaux pour soutenir nos artistes et artisans. À cet effet, vous trouverez l'information d'ici la mi-novembre sur artdelordinaire.com.

C'est une décision très difficile à prendre mais nous tenons à maintenir notre communauté en santé. Continuez de nous inspirer en poursuivant vos démarches artistiques que nous aimons toujours admirer! Ce n'est que partie remise! **Prenez bien soin de vous!**

Les membres du comité organisateur et tous les membres du CA

Célébrez-vous un anniversaire?

Si vous avez une occasion à fêter durant le mois à venir, que ce soit un anniversaire de mariage ou de naissance, ou si vous êtes gagnant d'un événement sportif par exemple, *L'Écho de Cantley* se fera un plaisir de publier un message de félicitations gratuitement.

Are you celebrating an anniversary?

If you have an occasion to celebrate during the coming month, a birthday, wedding anniversary or perhaps the winning of a sports event, *The Echo of Cantley* would be happy to offer congratulations in the paper, free of charge.

Pour annoncer
Classifieds – details

Prix
Personnel : 5 $
Commercial : à partir de 5 $

Dates de tombée :
Novembre 2020 : **22 octobre**
Décembre 2020 : **19 novembre**

Price
Personal: $ 5.00
Commercial: starting at $ 5.00

Deadlines:
November 2020 : **October 22**
December 2020 : **November 19**

Envoyez votre annonce à :
Send your ad to:

L'ÉCHO de CANTLEY
188, montée de la Source
Boîte nº1, Comp. 9
Cantley (Québec) J8V 3J2

Information : 819 827-2828

Toutes les petites annonces doivent être payées avant leur parution.

All classified ads must be paid for before publication.

www.echocantley.ca

Martin Chiasson

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ DA

819-661-3500

MARTINCHIASSON.COM

- COURTIER DÉVOUÉ
- RÉSEAU PROFESSIONNEL COMPÉTENT
- SATISFACTION GARANTIE

ROYAL LEPAGE VALLÉE DE L'OUTAOUAIS

MLS MULTIPLE LISTING SERVICE®

centris

CHAMBRE IMMOBILIÈRE de l'Outaouais

OACIQ